ក

មាតិកា

I_ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១_ព្រះរាជក្រម

៣១-៣-២០០៨ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០៣០៨/០១៣ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ៦, ទី ៨, ទី ១៤ និងពិធីសារទី ៣ សំរាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ឡុងដឺ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ***(ត មកពីរាជកិច្ច លេខ ២៧)*** ២៩៣៥

២_ព្រះរាជក្រឹត្យ

០២-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៦៥ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះអស់លោក ចំនួន ០៨ រូប ២៩៩៦

០២-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៦៦ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះអស់លោក ចំនួន ១៨ រូប ២៩៩៧

០២-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៦៧ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះឧកញ៉ា និងអស់លោក ចំនួន ៣៣ រូប ២៩៩៨

០២-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៦៨ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះឯកឧត្តម,ឧកញ៉ា លោកជំទាវ និងអស់លោក ចំនួន ៩៩ រូប ២៩៩៩

០៣-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៧០ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះឯកឧត្តម ចំនួន ០២ រូប ៣០០២

០៣-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៧១ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជីវ កេង** ជាទីប្រឹក្សាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់ នៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការបន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ៣០០៣

០៤-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៧២ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់មហាសេនា ជូនចំពោះលោក **ម៉ុក ចំណាន** ៣០០៤

០៤-៤-២០០៨ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៨/៣៧៣ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ហូ គុងហោ** ជាទីប្រឹក្សារាជរដ្ឋាភិបាល មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ ៣០០៥

II. រាជរដ្ឋាភិបាល

អនុក្រឹត្យ

០៧-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៤ អនក្រ.បក ស្តីពីល័ក្ខខ័ណ្ឌ និង នីតិវិធី ក្នុងការគ្រប់គ្រងកាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជនស៊ីវិលប្រើប្រាស់	៣០០៦
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៦៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	៣០១១
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៦៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា	៣០១២
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៦៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ	៣០១៤
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៧០ អនក្រ.តតស្តីពីការតាំងស៊ប់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការក្រសួងមហាផ្ទៃ	៣០១៥
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៧១ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	៣០១៨
០៨-៤-២០០៨	-អនុក្រឹត្យលេខ ៣៧២ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	៣០១៩

III. ការងារបណ្តាក្រសួង

ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦២៩ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **(ខេមបូឌា) មីលីហ្គេន ខន ត្រេកឌីង អ៊ីន**	៣០២១
២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦៣០ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ខេ.អិន.ឌី.ឌីវេឡុបមេន**	៣០២៣
២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦៣១ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ប៊ីអ៊ាក្វ ធាយអូ លេបំរេធើរ (ខេមបូឌា) ខូ អិលធីឌី**	៣០២៥
២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦៣២ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **តារា រីវើរ បូត**	៣០២៧
២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦៣៤ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **សាណាន អេហ្គ្រីខលឈ៉រ ឌីវេឡុបមេន អេន ឡូជីស្ទីក**	៣០២៩
២៧-៤-២០០៧	-លិខិតបញ្ជាក់លេខ ១៦៣៥ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ប៊ុក ទីត ណូ បឌើរ**	៣០៣១

(ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ២៧)

ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៣០៧/០១៣

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី៦ ទី៨ ទី១៤ និងពិធីសារទី៣ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងរវាង និងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាមានិតឡាវ សហភាព

មីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភា លើកទី ៧ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភា បានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី ១៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៨ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភា លើកទី ៤ នីតិកាលទី ២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ៦ ទី ៨ ទី ១៤ និងពិធីសារទី ៣ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងនិងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើឧបសម្ព័ន្ធទី ៦ ទី ៨ ទី ១៤ និងពិធីសារទី ៣ សម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងនិងក្នុងរង្វង់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាមា-និតចិន សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ព្រះរាជាណា-ចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ស្តីពីការសម្រួលការដឹកជញ្ជូនទំនិញ និងពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលធ្វើនៅទីក្រុងប៉េកាំង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន នាថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តឧបសម្ព័ន្ធ និងពិធីសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ៣១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៨

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

៣រល.០៨០៣.៣៦២

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

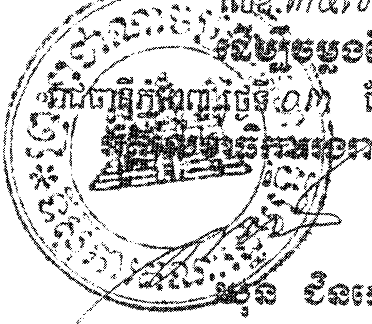
បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

ហត្ថលេខា

ស៊ុន ចាន់ថុល



លេខៈ ៣៥៧ ច.ល

ថតចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនកេន

ANNEX 6: TRANSIT AND INLAND CUSTOMS CLEARANCE REGIME

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as " the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the 7th Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005,

Recalling the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) Resolution 48/11 on Road and Rail Transport Modes in Relation to Facilitation Measures, which calls for the accession to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under the Cover of TIR Carnets (Geneva, 1975), and

Referring to Article 7 of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: General Provisions

(a) **Definitions**

(i) International Transit means: the segment of the transport operation between two international border crossing points, where the cargo respectively enters and exits the territory of a Contracting Party.

(ii) Inland (National) Transit means: (a) the segment of the transport operation between the inland clearance point and the international border crossing point where the cargo exits the territory of a Contracting Party; or (b) the segment of the transport operation between the international border crossing point where the cargo enters the territory of a Contracting Party and the inland clearance point.

(iii) Force Majeure means circumstances that could not be foreseen and avoided, and the consequences of which could not be prevented or controlled.

(iv) Special Drawing Right (SDR) means a unit of account defined by the International Monetary Fund (IMF). Conversion of sums into national currencies shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the IMF.

(b) Scope of Application

(v) The regime of this Annex shall apply to international and inland transit only in the course of international (i.e., cross-border) transport operations and performed along the routes and points of entry and exit designated in Protocol 1 to the Agreement.

(vi) The regime of this Annex shall only apply to transport operations for reward.

(vii) The regime of this Annex shall not apply to cargo loads under the cover of the same seal as referred to in Article 3(b)(i) of this Annex and the same Transit and Inland Customs Clearance Document as referred to in Article 4 of this Annex, if they consist of composite loads with multiple origins/destinations, which would entail partial discharge of the Transit and Inland Customs Clearance Document en route.

(viii) The regime and procedures set out in this Annex are optional for the transport operator, who is entitled either to transit and inland customs clearance under the regime of this Annex or to comply with other customs transit and inland clearance rules and procedures of the Host Country, if any.

(ix) This Annex shall not preclude the application of national laws and regulations on prohibited and restricted goods for transit transport. The Contracting Parties shall disseminate the list of prohibited and/or restricted goods in transit.

(x) The Annex shall not preclude the application to the goods of national health/quarantine laws/regulations, compatible with Article 9 of the Agreement.

(xi) When applied, the Customs Clearance regime of this Annex shall replace the national Customs Clearance regime for goods in transit (international and inland).

(xii) Contracting Parties, where electronic customs clearance procedures are in force in accordance with Article 4(d) of the Agreement, Article 8 of Annex 4, and Article 7 of Annex 12 to the Agreement, shall take appropriate measures to facilitate transport operators' compliance with their electronic procedures.

Article 2: Customs Transit Formalities

(a) Exemption from Physical Inspection, Bond Deposit, and Escort

Subject to the conditions laid down below, the cargoes carried cross border under the regime of this Annex shall as a general rule be exempted from routine physical customs inspection en route, customs escorts in the national territory, and the deposit of a bond as guarantee for customs duties.

(b) Document Check and External Inspection

The motor vehicle together with the cargo and the Transit and Inland Customs Clearance Document shall be presented to the Customs Authorities en route only for processing documentation and external inspection and control of the cargo compartment.

(c) Exceptional Physical Customs Inspection

Customs Authorities may, however, by way of exception and in particular when they suspect irregularities, subject the cargo to a physical inspection en route.

(d) Tracking of Vehicle/Cargo

Customs Authorities may apply appropriate measures (e.g., electronic means, Global Positioning System, Information and Communication Technology) to monitor the cargo movement, without interference in, delay of, or any additional requirements for the transport operation.

Article 3: The Means of Transportation

(a) Technical Standards and Approval

(i) Motor vehicles and containers used for the transport of goods under the regime of this Annex shall be constructed and equipped in such a manner that:

- any smuggling of goods by clandestine substitution, or removal from or introduction in the load compartment without leaving obvious traces of tampering or without breaking the Customs seal, is prevented;
- it allows the simple and efficient affixing of customs seals and tracking devices;

- it does not contain any concealed spaces where goods may be hidden; and

- all spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

(ii) The Host Country Customs Authorities may refuse movement of a vehicle under the regime of this Annex if it is not satisfied that its design and construction offer sufficient safeguard against smuggling of goods.

(iii) The Host Country Customs Authorities shall not be entitled to refuse a motor vehicle that was approved for transport under the regime of this Annex either individually or by design type (series of road vehicles) according to the motor vehicle technical standards set out in Attachment 1a to this Annex and established by a certificate issued by the Home Country technical inspection authority according to the model set out in Attachment 1b to this Annex.

(iv) The Host Country Customs Authorities shall not be entitled to refuse a container that was approved for carriage under the regime of this Annex either individually or by design type (series of containers) according to the procedure set out in Attachment 2a to this Annex and established by a certificate issued by the Home Country technical inspection authority according to the model set out in Attachment 2b to this Annex.

(b) Sealing

(i) The vehicle's cargo compartment or the container shall be sealed by the Customs Authority office of departure of the transport operation.

(ii) The Host Country Customs Authority shall accept the seals affixed by the other Contracting Party's Customs Authorities, provided they are intact, but if required for control purposes, they are entitled to affix an additional seal of their own upon entry into their territory.

(iii) If Customs Authorities have to break the seals in order to perform a physical inspection of the cargo en route or in case of change of vehicle in accordance with Article 8 (b), they shall affix new seals and record this action in the Transit and Inland Customs Clearance Document without any cost.

(iv) Heavy or bulky cargoes, which are because of their weight, size, or nature normally not carried in a closed compartment, may be carried by non-sealed vehicles, provided those goods can easily be identified by reference to the description (e.g., in packing lists, photographs, drawings) given, so as to prevent any substitution, removal or addition of goods. Customs Authorities may apply appropriate monitoring measures so as to prevent substitution, removal, or addition of goods, without interference in, delay of, or any additional requirements for the transport operation.

Article 4: Transit and Inland Customs Clearance Documents

(a) Transport operators shall carry a Transit and Inland Customs Clearance Document.

(b) The Transit and Inland Customs Clearance Document shall be issued by the authorized issuing/guaranteeing organization/institution.

(c) Through this document the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall guarantee the payment of customs duties, taxes, and interest, as per Article 10(a) of this Annex.

(d) The Transit and Inland Customs Clearance Document shall consist of the following number of original copies:

(i) one for the issuing/guaranteeing organization;
(ii) one for the transport operator;
(iii) two for the Country of Departure Customs Authority's office;
(iv) two for each Country of Transit Customs Authority through whose territory the carriage is to be performed; and
(v) two for the Country of Destination Customs Authority's office .

(e) The Transit and Inland Customs Clearance Document shall include the following particulars in the English language without prejudice to the parallel use of national languages:

(i) the title: Transit and Inland Customs Clearance Document;
(ii) a reference to Article 7 and Annex 6 of the Agreement;
(iii) the name of the issuing organization and a box for signature and/or stamp;
(iv) the name and address of the transport operator and a box for signature and/or stamp;
(v) its validity:
  - countries of departure, transit, and destination,
  - the respective entry and exit point, and
  - period of validity and extension;
(vi) the specification of the motor vehicle performing the carriage;
(vii) the seals or identification marks applied;
(viii) a box for recording the breaking of the seals and affixing new seals en route by Customs authorities;
(ix) a box for recording a change of vehicle en route;
(x) eight boxes: two for inland departure, four for transit, and two for inland destination:
  - Box 1 containing: place and date of affixing the exportation seals by the Customs Authority office of departure,
  - Box 2 containing the exit endorsement of the Country of origin of the cargo,
  - Boxes 3-6 containing the entry and exit endorsements of the respective transit Countries,
  - Box 7 containing the entry endorsement of the Country of destination, and

- Box 8 containing the place and date of removal of the seals at destination for domestic use clearance or for placing the goods under another customs regime by the Customs Authority office of destination; and

(xi) a cargo manifest box, containing:
- the number and type of packages,
- the description of the goods,
- the gross weight of the goods in kilograms, and
- the customs value.

The Joint Committee may modify the particulars to be included in the Transit and Inland Customs Clearance Document as appropriate.

(f) The Joint Committee will determine the format, appearance, layout, and printing specifications of the Transit and Inland Customs Clearance Document form.

(g) The document shall cover all cargo compartments under the same seal.

(h) The document shall be valid for one journey only and shall specify its geographic scope and the points of entry and exit in accordance with Protocol 1 to the Agreement and its period of validity.

(i) For goods involved in a commercial transaction, a copy of the invoice of the goods shall be attached to each copy of the Transit and Inland Customs Clearance Document.

Article 5: Evidence of Application of the Transit and Inland Customs Clearance

(a) Evidence of a transport operation under the transit and inland customs clearance regime of this Annex shall flow from the possession of an original copy of the Transit and Inland Customs Clearance Documents, respectively signed by the transport operator and endorsed by the Customs Authorities.

(b) Evidence of the entry of the cargo into the Host Country territory shall flow from the possession of an original copy of the Transit and Inland Customs Document, respectively signed by the transport operator and endorsed by the Customs Authorities for entry.

(c) Evidence of the exit of the cargo from the Host Country territory shall flow from the possession of an original copy of the Transit and Inland Customs Document, respectively signed by the transport operator and endorsed by the Customs Authorities for exit.

(d) For lack of such original copy of the Transit and Inland Customs Clearance Document bearing the exit endorsement, the transport operator may provide alternative proof to satisfy the Customs Authority that the cargo has actually exited.

Annex 6: Transit and Inland Customs Clearance Regime

Article 6: Discharge of the Transit and Inland Customs Clearance Documents

The Transit and Inland Customs Clearance Documents shall be discharged pursuant either to:

(a) the exit endorsement entered in the Transit and Inland Customs Clearance Documents by the Transit Country's Customs Authority upon exit of the transit goods from its territory; or

(b) the clearance for domestic use or the placing under another customs regime, upon arrival of the goods at the Customs office of destination.

Article 7: Time Limits

(a) The Transit and Inland Customs Clearance Document shall specify its period of validity with a minimum of six months commencing from the date of issuance. Provided it was first endorsed by the Customs Office of departure before the expiry of its validity period, a Transit and Inland Customs Clearance Document shall however remain valid until the completion of the transport operation for which it was issued.

(b) The cross-border transport operation under the regime of this Annex shall be completed by the exit of the motor vehicle/container from the Host Country territory within 30 days, commencing from the date of entry in the territory of the Host Country.

(c) In order to be timely, the Transit and Inland Customs Clearance Document shall be discharged within a period not exceeding three months commencing from the date of entering the territory of the Host Country.

Article 8: Incidents En Route

(a) **Loss, Destruction, or Shortage of the Cargo En Route**

(i) In case of loss or destruction of the cargo, or damage to the customs seal, the transport operator shall promptly inform the Host Country Customs Authority.

(ii) The payment of duties and taxes normally due shall be waived for the goods specified in the Transit and Inland Customs Clearance Document, which are established to the satisfaction of the Customs Authority to have been destroyed or to have been irrecoverably lost by force majeure en route, or to be short by reason of their nature.

(b) **Change of Vehicle**

In case the transport operator is compelled to change the vehicle en route, he/she shall forthwith inform the Host Country Customs Authority, who shall supervise the transfer of the goods, replace any broken seals, and record the action in the Transit and Inland Customs Clearance Document. The substitute vehicle shall comply with the technical standards referred to in Article 3 of this Annex.

(c) **Change of Itinerary**

In case the transport operator is compelled to abandon the designated route due to circumstances beyond his/her will, he/she shall forthwith inform the Host Country Customs Authority, which shall inform any other Competent Authorities for the purpose of designating an alternative route.

(d) **Extension of Time Limits**

If the transport operator is unable to timely complete the transport operation under the regime of this Annex in the territory of the Host Country or to discharge the Transit Customs Document, due to force majeure or other reasonable cause, he/she is to file a request for extension with the Host Country Customs Authority before the expiry date. The Host Country Customs Authorities will grant such extension if they are satisfied that the timely completion of the transport operation and/or discharge of the Transit and Inland Customs Clearance Document was/were prevented by force majeure or other reasonable cause.

Article 9: Issuing and Guaranteeing Organizations/Institutions

(a) Each Contracting Party shall authorize a national organization/institution to issue the Transit and Inland Customs Clearance Document and to guarantee vis-à-vis the Customs Authority of the Host Country the payment of export and import duties and taxes (including interest) in case the document was not duly or timely discharged or in case of other irregularity.

(b) The Contracting Parties shall mutually recognize the authorized issuing/guaranteeing organizations/institutions.

(c) For the purpose of payment of sums claimed by their Customs Authority, the Contracting Parties shall provide the authorized issuing/guaranteeing organization/ institution with facilities for the transfer of currency.

Article 10: Liability of the Issuing/Guaranteeing Organization/Institution

(a) The authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be jointly and severally liable with the transport operator, from whom the sums are directly due, to pay the import and export duties, taxes, and interest, under the customs laws and regulations in the Host Country in respect of the irregularity (e.g., breach of customs laws and regulations, lack of response, lack of timely discharge of the Transit and Inland Customs Clearance Document) in connection with a cross-border transport operation under the regime of this Annex.

(b) The liability of the authorized issuing/guaranteeing organization shall cover not only the goods that are listed in the Transit and Inland Customs Clearance Document, but also any goods that, although not listed therein, may be contained in the sealed section of the road vehicle cargo compartment or be found on the load platform or among the enumerated goods in case of non-sealed heavy or bulky cargoes.

(c) At their discretion, the Host Country Customs Authority may also claim the duties, taxes, fines, and interest from the transport operator who is directly liable for them.

(d) After the Customs Authority of the Host Country establishes an irregularity, the authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is to deposit with or pay the duties, taxes, and interest due to the Customs Authority of the Host Country not later than 30 calendar days commencing from notification.

(e) The Host Country Customs Authority shall refund to the authorized issuing/guaranteeing organization/institution the amount received upon the established absence of any irregularity, without delay, provided that the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall claim such refund within the period of time specified by national laws/regulations.

(f) The authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is entitled to take recourse and claim reimbursement of the customs duties, taxes, and interest that were paid as a guarantor to the Host Country Customs Authority, from the transport operator from whom the sums are due.

(g) The liability of the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be limited to SDR 35,000 per Transit and Inland Customs Clearance Document issued.

Article 11: Guarantor Security to the Customs Authority

(a) General

In order to meet its guarantee obligation vis-à-vis the Host Country Customs Authority, the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall provide the Host Country Customs Authority with the security of the modality and monetary amount indicated in the following paragraphs (b) and (c).

(b) Modality

Among other modalities, the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall:

(i) maintain assets in the Host Country, or
(ii) make a cash deposit, or
(iii) deposit a collective and continuous bond with the Host Country Customs Authority:
- by arranging for a bank guarantee issued by a bank or financial institution established in the Host Country, or
- by contracting a guarantee insurance with an insurance company established in the Host Country, or
(iv) be represented by its counterpart organization in the Host Country, or
(v) provide combinations of two or more of the above;

subject to approval by the Host Country Customs Authority.

(c) **Monetary Amount**

The amount of security to be provided according to this Article shall be a maximum of SDR 70,000. If the amount of security provided is partly or wholly consumed by an outstanding liability, it must be replenished up to the amount of SDR 70,000.

Article 12: Exclusion of Offenders

(a) The Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the application of this Annex any person(s)/entity(ies) guilty of a serious offense against their relevant customs laws/regulations applicable to international transport of goods.

(b) The Customs Authority of the relevant Contracting Party shall notify this exclusion immediately to the Customs Authorities of all other Contracting Parties and to the authorized issuing/guaranteeing organization of the Home Country.

Article 13: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 14: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 15: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 16: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 17: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 18: Suspension of the Annex

(a) Failure to deposit or pay within the time limit specified in Article 10(d) of this Annex, the duties, taxes, and interest to the Host Country Customs Authority by the authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution in case of an established irregularity, entitles the Host Country Customs Authority to suspend the application of the present transit and inland customs clearance under the regime of

this Annex vis-à-vis Transport Operators whose Home Country issuing/guaranteeing organization/institution defaults.

(b) Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform as soon as possible the other Contracting Parties of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 19: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 20: Relationship of the Attachments to the Annex

The attachments shall form an integral part of the Annex and shall be equally binding.

Article 21: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 22: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

Attachment 1a to Annex 6: Motor Vehicle Technical Standards for the Purpose of the Customs Transit Regime

Attachment 1b to Annex 6: Motor Vehicle Technical Approval Certificate for the Purpose of the Customs Transit Regime

Attachment 2a to Annex 6: Container Technical Standards for the Purpose of the Customs Transit Regime

Attachment 2b to Annex 6: Container Technical Approval Certificate for the Purpose of the Customs Transit Regime

Annex 6: Transit and Inland Customs Clearance Regime

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Beijing on 20 March 2007 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

His Excellency Weng Mengyong
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Sommad Pholsena
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

His Excellency Sansern Wongcha-um
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency Tran Doan Tho
Vice Minister of Transport

ANNEX 8: TEMPORARY IMPORTATION OF MOTOR VEHICLES

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 18 of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details, and

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: General Provisions

(a) Definitions

(i) Force Majeure means circumstances that could not be foreseen and avoided, and the consequences of which could not to be prevented or controlled

(ii) Motor vehicles for commercial use means motor vehicles registered in their Home Country and used for transport of persons for remuneration, reward, or other consideration or for the industrial or commercial transport of goods, with or without remuneration.

(iii) Special Drawing Right (SDR) means a unit of account defined by the International Monetary Fund (IMF). Conversion of sums into national currencies shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the IMF.

(b) Scope of Application

(i) The regime of this Annex shall apply to motor vehicles specified in Article 1 of Annex 2 to the Agreement.

(ii) With respect to the cross-border movement of the motor vehicles specified in (i) above between the territory of the People's Republic of China and the Union of Myanmar on the one hand and the territory of all other Contracting Parties on the other hand, the regime of this Annex shall gradually apply in two stages:

- in a first stage, immediately upon entry into force of this Annex, to motor vehicles for commercial use only; and

- in a second stage, two years after the entry into force of this Annex, also to all other motor vehicles under the Agreement.

(iii) The regime of this Annex shall not preclude the application of national health/quarantine laws/regulations, compatible with Article 9 of the Agreement, to the motor vehicles.

(iv) The regime of this Annex shall not preclude the Contracting Parties from granting greater facilities by unilateral national arrangements.

(v) The regime of this Annex shall not preclude the application of national laws/regulations pursuant to Articles 12 to 17 in Part V of the Agreement.

(vi) The regime and procedures set out in this Annex are optional for the vehicle operator, who is entitled either to use the present temporary motor vehicle admission system or to comply with the existing Host Country Customs procedure.

Article 2: Exemption from Import Duties and Taxes

Subject to re-exportation and other conditions laid down in this Annex:

(a) each Contracting Party shall grant temporary admission to its territory of motor vehicles registered in the other Contracting Parties, without payment of import duties and taxes and free of other prohibitions and restrictions; and

(b) the accessories, toolkit, and other articles that form the normal equipment of the vehicle and the fuel in the ordinary/original supply tanks, and the lubricants, maintenance supplies, and spare parts in reasonable quantities for the repair of the motor vehicle, shall be exempted from import duties and taxes (they need not be mentioned separately in the Temporary Admission Document).

Article 3: Temporary Admission Document

(a) Motor vehicles temporarily imported into the Host Country territory shall carry a Temporary Admission Document.

(b) A semi-trailer may be covered by a separate Temporary Admission Document or shall be specified separately in the Temporary Admission Document for the prime mover.

(c) The Temporary Admission Document shall be issued by the vehicle's Home Country authorized issuing/guaranteeing organization/institution.

(d) The Temporary Admission Document may cover one or more temporary admissions into the territories of Contracting Parties.

(e) The Temporary Admission Document shall consist of the following number of original copies:

(i) one for the authorized issuing/guaranteeing organization/institution;
(ii) one for the motor vehicle operator; and
(iii) two for each of the Host Country's Customs Authorities whose territory is entered.

(f) The Temporary Admission Document shall include the following particulars in the English language without prejudice to the parallel use of national languages:

(i) the title: Motor Vehicle Temporary Admission Document;
(ii) a reference to Article 18 and Annex 8 of the Agreement;
(iii) the name of the issuing organization and a box for signature and/or stamp;
(iv) the name and address of the holder and a box for signature and/or stamp;
(v) the period of validity and extension;
(vi) the geographic scope of validity;
(vii) the point of entry and exit;
(viii) specification and description of the motor vehicle (for prime mover and for semi-trailer):
- country of registration,
- registration number,

- date of first registration/year of manufacture,
- empty (net) weight (tare),
- gross weight,
- number of seats and/or payload capacity,
- number of axles,
- make (brand or name or trademark of the manufacturer),
- model/type/code,
- chassis number or production or serial number,
- engine brand (if different from body),
- engine fuel type (petrol/gas oil/other),
- engine serial number,
- engine capacity,
- number of cylinders,
- power (horsepower),
- coach work type (e.g., car, truck, bus, trailer),
- color (RAL code),
- upholstery,
- equipment: radio (make),
- number of spare tires, and
- other particulars;

(ix) the date and place of entry, signature, and/or stamp of the Customs Authorities (entry endorsement) for each temporary admission;

(x) the date and place of exit, signature, and/or stamp of the Customs Authorities (exit endorsement) for each temporary admission; and

(xi) a box to record the granted period of extension for re-exportation.

The Joint Committee may modify the particulars to be included in the Temporary Admission Document form, as appropriate.

(g) The Joint Committee will determine the format, appearance, layout, and printing specifications of the Temporary Admission document form.

Article 4: Re-Exportation

Vehicles mentioned in the Temporary Admission Document shall be re-exported in the same general state, except for wear and tear and normal consumption of fuel and lubricants, within the period of validity of such document.

Article 5: Evidence of Temporary Admission and Re-Exportation

(a) Evidence of temporary admission of the vehicle shall flow from the possession of the relevant copy of the Temporary Admission Document by the Host Country's Customs Authorities and the entry endorsement entered in the relevant copy of the Temporary Admission Document.

(b) Proof of re-exportation of the motor vehicle shall flow from the exit endorsement entered in the relevant copy of the Temporary Admission Document by the Host Country's Customs Authorities.

(c) In case of the lack of such original copy of the Temporary Admission Document bearing the exit endorsement, the motor vehicle operator may provide alternative proof to satisfy the Customs Authorities that the motor vehicle has actually been re-exported.

Article 6: Discharge of the Temporary Admission Document

The exit endorsement entered in the Temporary Admission Document within the time period allowed shall have the effect of discharging the Temporary Admission Document. Satisfactory alternative evidence of re-exportation may have the same effect.

Article 7: Time Limits

(a) The Temporary Admission Document shall specify its period of validity with a minimum of six months commencing from the date of issuance. Provided it was first used before the expiry of its validity period by presentation to the Host Country's customs office of entry, a Temporary Admission Document shall however remain valid until the return of the motor vehicle to its Home Country.

(b) Motor vehicles admitted under the regime of this Annex shall leave the Host Country territory within a period of 30 days, commencing from the date of their entry into the territory of the Host Country.

(c) In order to be timely, the Temporary Admission Document shall be discharged within a period not exceeding three months, commencing from the date of entry into the territory of the Host Country.

Article 8: Incidents En Route

(a) Loss or Destruction of the Vehicle En Route

A temporarily admitted vehicle that has been heavily damaged in an accident shall be exempted from the obligation of re-exportation, provided:

(i) the import duties and taxes have been paid to the Host Country Customs Authority; or

(ii) it has been abandoned to and accepted by the Host Country Customs Authorities; or

(iii) it has been destroyed under official Host Country supervision at the expense of the person or entity who has temporarily entered it and any salvaged parts have either re-exited or paid import taxes and duties for.

(b) Change of Itinerary

In case the vehicle operator is compelled to abandon the designated route due to circumstances beyond his/her will, he/she shall forthwith inform the Host Country Customs Authority, which shall inform any other Competent Authorities for the purpose of designating an alternative route.

(c) Extension of Time Limits

(i) If a person or entity who has temporarily entered the vehicle, is unable to timely re-export the vehicle or to discharge the Temporary Admission Document, due to force majeure or other reasonable cause, he/she is to file a request for an extension of the re-exportation period with the Host Country Customs Authorities before the expiry date.

(ii) The Host Country's Customs Authorities will grant such extension if they are satisfied that the timely re-exportation or discharge of the Temporary Admission Document was prevented by force majeure or other reasonable cause.

Article 9: Issuing and Guaranteeing Organizations/Institutions

(a) Each Contracting Party shall authorize a national issuing and guaranteeing organization/institution to issue the Temporary Admission Document and to guarantee vis-à-vis the Customs Authority of the Host Country the payment of the import duties and taxes (including interest) in case the document was not duly or timely discharged or in case of other irregularity. The Contracting Parties may authorize two national issuing and guaranteeing organization/institutions, i.e., one for motor vehicles for commercial use and another for motor vehicles other than for commercial use.

(b) The Contracting Parties shall mutually recognize the authorized issuing/guaranteeing organizations/institutions.

(c) For the purpose of payment of sums claimed by their Customs Authority, the Contracting Parties shall provide the authorized issuing/guaranteeing organization/ institution with facilities for the transfer of currency.

Article 10: Liability of the Issuing/Guaranteeing Organization/Institution

(a) The authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be jointly and severally liable with the vehicle operator from whom the sums are directly due, to pay the import duties, taxes, and interest, under the customs laws and regulations in the Host Country in respect of the irregularity (e.g., breach of customs laws and regulations, lack of response, lack of timely discharge of the Temporary Admission Document) in connection with the temporary admission of the motor vehicle under the regime of this Annex.

(b) At their discretion, the Host Country Customs Authorities may also claim the duties, taxes, fines, and interest from the person(s)/entity(ies) who is (are) directly liable for them.

(c) After the Customs Authority of the Host Country establishes an irregularity, the authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is to deposit with or pay the duties, taxes, and interest due to the Customs Authority of the Host Country not later than 30 calendar days commencing from notification.

(d) The Host Country Customs Authority shall refund to the authorized issuing/guaranteeing organization/institution the amount received upon the established absence of any irregularity, without delay, provided that the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall claim such refund within the period of time specified by national laws/regulations.

(e) The authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is entitled to take recourse and claim reimbursement of the customs duties, taxes, and interest that were paid as a guarantor to the Host Country Customs Authority, from the holder of the document and/or the person(s)/entity(ies) from whom the sums are due.

(f) The liability of the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be limited to SDR 20,000 per Temporary Admission Document issued.

Article 11: Guarantor Security to the Customs Authority

(a) **General**

In order to meet its guarantee obligation vis-à-vis the Host Country Customs Authority, the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall provide the Host Country Customs Authority with the security of the modality and monetary amount indicated in the following paragraphs (b) and (c)

(b) **Modality**

Among other modalities, the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall:

(i) maintain assets in the Host Country; or
(ii) make a cash deposit; or
(iii) deposit a collective and continuous bond with the Host Country Customs Authority:
  - by arranging for a bank guarantee issued by a bank or financial institution established in the Host Country; or
  - by contracting a guarantee insurance with an insurance company established in the Host Country; or
(iv) be represented by its counterpart organization in the Host Country; or
(v) provide combinations of two or more of the above;

subject to approval by the Host Country Customs Authority.

(c) **Monetary Amount**

The amount of security to be provided according to this Article shall be a maximum of SDR 40,000. If the amount of security provided is partly or wholly consumed by an outstanding liability, it must be replenished up to the amount of SDR 40,000.

Chalor

Article 12: Exclusion of Offenders

(a) The Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the application of this Annex any person(s)/entity(ies) guilty of a serious offense against their relevant customs laws/regulations applicable to international movement of motor vehicles.

(b) The Customs Authority of the relevant Contracting Party shall notify this exclusion immediately to the Customs Authorities of all other Contracting Parties and to the authorized issuing/guaranteeing organization/institution of the Home Country.

Article 13: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 14: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 15: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 16: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Article 17: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 18: Suspension of the Annex

(a) Failure to deposit or pay within the time limit specified in Article 10 (c) of this Annex, the import duties and taxes to the Host Country's Customs Authorities by the Home Country issuing/guaranteeing organization/institution in case of expired and not discharged temporary admission document or other irregularity, entitles the Host Country's Customs Authorities to suspend the application of the present motor vehicle temporary admission system under the regime of this Annex vis-à-vis the vehicle operators whose Home Country issuing/ guaranteeing organization/institution defaults.

(b) Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform as soon as possible the other

Chaloem

Contracting Parties of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 19: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 20: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 21: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

Annex 8: Temporary Importation of Motor Vehicles

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Beijing on 20 March 2007 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

His Excellency Weng Mengyong
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Sommad Pholsena
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

His Excellency Sansern Wongcha-um
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency Tran Doan Tho
Vice Minister of Transport

ANNEX 14: CONTAINER CUSTOMS REGIME

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Annex")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as " the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3(b) and (n) of the Agreement to the effect that Annexes and Protocols contain technical details or time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 34 of the Agreement, calling for this Annex to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: General Provisions

(a) Definitions

(i) Container means a transport equipment device that is:
- fully or partially closed to constitute a compartment intended for containing goods;
- of a permanent nature and consequently strong enough to be suitable for repeated use;

- specially designed to facilitate the carriage of goods by one or more modes of transport, without intermediate (un/re)loading of the goods;
- designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another;
- designed for easy filling and emptying; and
- having an internal volume of at least one cubic meter.

(ii) Force Majeure means circumstances that could not be foreseen and avoided, and the consequences of which could not to be prevented or controlled.

(iii) Special Drawing Right (SDR) means a unit of account defined by the International Monetary Fund (IMF). Conversion of sums into national currencies shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the IMF.

(b) Scope of Application

(i) The regime of this Annex shall apply to containers specified in Article 1(a)(i) of this Annex.

(ii) The regime and procedures set out in this Annex are optional for the container operator, who is entitled either to use the present temporary container importation system or to comply with the existing Host Country Customs procedure.

(iii) The regime of this Annex shall not preclude the Contracting Parties to grant greater facilities by unilateral national arrangements.

(iv) The cargo carried in the container will be governed by the provisions of Annex 6 to the Agreement.

(v) The regime of this Annex shall not preclude the application of national health/quarantine laws/regulations, compatible with Article 9 of the Agreement to the containers.

Article 2: Exemption from Import Duties and Taxes

Subject to re-exportation and other conditions laid down in this Annex:

(a) each Contracting Party shall grant temporary admission to its territory of containers originating from other Contracting Parties, where they are owned or operated by residents registered in the other Contracting Parties, without payment of import duties and taxes and free of other prohibitions and restrictions; and

(b) the accessories, equipment, and spare parts in reasonable quantities for the repair of the container shall be exempted from import duties and taxes (they need not be mentioned separately in the Temporary Admission Document).

Article 3: Marking of the Container

In order to benefit from the facilitation provided for in this Annex, the containers shall be marked in the manner described in the Attachment to this Annex

Article 4: Temporary Admission Document

(a) Containers imported temporarily into the Host Country territory shall carry a Temporary Admission Document,

(b) The temporary Admission Document shall be issued by the container's Home Country authorized issuing organization/institution,

(c) The Temporary Admission Document may cover one or more temporary admissions into the territories of Contracting Parties.

(d) The Temporary Admission Document shall consist of the following number of original copies:

(i) one for the authorized issuing/guaranteeing organization/institution;
(ii) one for the container operator; and
(iii) two for each of the Host Country's Customs Authorities whose territory is entered.

(e) The Temporary Admission Document shall include the following particulars in the English language without prejudice to the parallel use of national languages:

(i) the title: Container Temporary Admission Document;
(ii) a reference to Article 34 and Annex 14 of the Agreement;
(iii) the name of the issuing organization and a box for signature and/or stamp;
(iv) the name and address of the holder and a box for signature and/or stamp;
(v) the period of validity and extension;
(vi) the geographic scope of validity;
(vii) the point of entry and exit;
(viii) specification and description of the container:
- country of registration,
- registration number,
- date of first registration,
- year of manufacture,
- net weight,
- production/serial number,
- make (name or trademark of the manufacturer),
- color (RAL code),
- payload capacity,
- equipment (e.g., tank, refrigeration),
- type of material (e.g., steel, alloy), and
- other particulars;

(ix) the date and place of entry, signature, and/or stamp of the Customs Authorities (entry endorsement) for each temporary admission;

(x) the date and place of exit, signature, and/or stamp of the Customs Authorities (exit endorsement) for each temporary admission; and

(xi) a box to record the granted period of extension for re-exportation.

The Joint Committee may modify the particulars to be included in the Temporary Admission Document form, as appropriate.

(f) The Joint Committee will determine the format, appearance, layout, and printing specifications of the document form.

Article 5: Re-Exportation

Containers mentioned in the Temporary Admission Document shall be re-exported in the same general state, except for wear and tear, within the period of validity of such document.

Article 6: Evidence of Importation and Re-Exportation

(a) Evidence of temporary admission of the container shall flow from the possession of the relevant copy of the Temporary Importation Document by the Host Country's Customs Authorities and the entry endorsement entered in the relevant copy of the Temporary Admission Document.

(b) Proof of re-exportation of the container shall flow from the exit endorsement entered in the relevant copy of the Temporary Admission Document by the Host Country's Customs Authorities.

(c) In case of the lack of such original copy of the Temporary Admission Document bearing the exit endorsement, the container operator may provide alternative proof to satisfy the Customs Authorities that the container has actually been re-exported

Article 7: Discharge of the Temporary Importation Papers

The exit endorsement entered in the Temporary Admission Document within the time period allowed shall have the effect of discharging the Temporary Admission Document. Satisfactory alternative evidence of re-exportation may have the same effect.

Article 8: Time Limits

(a) The Temporary Admission Document shall specify its period of validity with a minimum of six months commencing from the date of issuance. Provided it was first used before the expiry of its validity period by presentation to the Host Country's customs office of entry, a Temporary Admission Document shall however remain valid until the return of the container to its Home Country.

(b) Containers admitted under the regime of this Annex shall leave the Host Country territory within a period of 30 days, commencing from the date of their entry into the territory of the Host Country.

(c) In order to be timely, the Temporary Admission Document shall be discharged within a period not exceeding three months, commencing from the date of entry into the territory of the Host Country.

Article 9: Incidents En Route

(a) Loss or Destruction of the Container En Route

A temporarily admitted container that has been heavily damaged in an accident shall be exempted from the obligation of re-exportation, provided:

(i) the import duties and taxes have been paid to the Host Country Customs Authority; or
(ii) it has been abandoned to and accepted by the Host Country Customs Authorities; or
(iii) it has been destroyed under official Host Country supervision at the expense of the person or entity who has temporarily entered it and any salvaged parts have either re-exited or paid import taxes and duties for.

(b) Extension of Time Limits

(i) If a person or entity who has temporarily entered the container, is unable to timely re-export the container or to discharge the Temporary Admission Document, due to force majeure or other reasonable cause, he/she is to file a request for an extension of the re-exportation period with the Host Country Customs Authorities before the expiry date.

(ii) The Host Country's Customs Authorities will grant such extension if they are satisfied that the timely re-exportation or discharge of the Temporary Admission Document was prevented by force majeure or other reasonable cause.

(c) Change of Itinerary

In case the container operator is compelled to abandon the designated route due to circumstances beyond his/her will, he/she shall forthwith inform the Host Country Customs Authority, which shall inform any other Competent Authorities for the purpose of designating an alternative route.

Article 10: Issuing and Guaranteeing Organizations/Institutions

(a) Each Contracting Party shall authorize a national organization/institution to issue the Temporary Admission Document and to guarantee vis-à-vis the Customs Authority of the Host Country the payment of the import duties and taxes (including interest) in case the document was not duly or timely discharged or in case of other irregularity.

(b) The Contracting Parties shall mutually recognize the authorized issuing/guaranteeing organizations/institutions.

(c) For the purpose of payment of sums claimed by their Customs Authority, the Contracting Parties shall provide the authorized issuing/guaranteeing organization/ institution with facilities for the transfer of currency.

Article 11: Liability of the Issuing/Guaranteeing Organization/Institution

(a) The authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be jointly and severally liable with the container operator from whom the sums are directly due, to pay the import duties, taxes, and interest, under the customs laws and regulations in the Host Country in respect of the irregularity (e.g., breach of customs laws and regulations, lack of response, lack of timely discharge of the Temporary Admission Document etc.) in connection with the temporary admission of the container under the regime of this Annex.

(b) At their discretion, the Host Country Customs Authorities may also claim the duties, taxes, fines, and interest from the person(s)/entity(ies) who is (are) directly liable for them.

(c) After the Customs Authority of the Host Country establishes an irregularity, the authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is to deposit with or pay the duties, taxes, and interest due to the Customs Authority of the Host Country not later than 30 calendar days commencing from notification.

(d) The Host Country Customs Authority shall refund to the authorized issuing/guaranteeing organization/institution the amount received upon the established absence of any irregularity, without delay, provided that the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall claim such refund within the period of time specified by national laws and regulations.

(e) The authorized Home Country issuing/guaranteeing organization/institution is entitled to take recourse and claim reimbursement of the customs duties, taxes, and interest that were paid as a guarantor to the Host Country Customs Authority, from the holder of the document and/or the person(s)/entity(ies) from whom the sums are due.

(f) The liability of the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall be limited to SDR 300 per Temporary Admission Document issued.

Article 12: Guarantor Security to the Customs Authority

(a) General

In order to meet its guarantee obligation vis-à-vis the Host Country Customs Authority, the authorized issuing/guaranteeing organization/institution shall provide the Host Country Customs Authority with the security of the modality and monetary amount indicated in the following paragraphs (b) and (c).

(b) Modality

Among other modalities, the authorized issuing/guaranteeing organization/ institution shall:

(i) maintain assets in the Host Country; or
(ii) make a cash deposit; or
(iii) deposit a collective and continuous bond with the Host Country Customs Authority:
 - by arranging for a bank guarantee issued by a bank or financial institution established in the Host Country; or
 - by contracting a guarantee insurance with an insurance company established in the Host Country; or
(iv) be represented by its counterpart organization in the Host Country; or
(v) provide combinations of two or more of the above;

subject to approval by the Host Country Customs Authority.

(c) Monetary Amount

The amount of security to be provided according to this Article shall be a maximum of SDR 600. If the amount of security provided is partly or wholly consumed by an outstanding liability, it must be replenished up to the amount of SDR 600.

Article 13: Exclusion of Offenders

(a) The Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the application of this Annex any person(s)/entity(ies) guilty of a serious offense against their relevant customs laws/regulations applicable to international movement of containers.

(b) The Customs Authority of the relevant Contracting Party shall notify this exclusion immediately to the Customs Authorities of all other Contracting Parties and to the authorized issuing/guaranteeing organization/institution of the Home Country.

Article 14: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Annex via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 15: Ratification or Acceptance

The Annex is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 16: Entry into Force

The Annex will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Annex, if any.

Article 17: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Annex.

Chalor

Article 18: Reservations

No reservation to the Annex shall be permitted.

Article 19: Suspension of the Annex

(a) Failure to deposit or pay within the time limit specified in Article 12 (c) of this Annex, the import duties and taxes to the Host Country's Customs Authorities by the Home Country authorized issuing/guaranteeing organization/institution in case of expired and not discharged temporary admission document or other irregularity, entitles the Host Country's Customs Authorities to suspend the application of the present container temporary admission system under the regime of this Annex vis-à-vis the container operators whose Home Country issuing/guaranteeing organization/institution defaults.

(b) Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Annex with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform as soon as possible the other Contracting Parties of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 20: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Annex cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Annex and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Annex and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 21: Relationship of the Attachment to the Annex

The attachment shall form an integral part of the Annex and shall be equally binding.

Article 22: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Annex shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 23: Denunciation

Once entered into force, the Annex cannot be denounced separately from the Agreement.

Attachment to Annex 14: Marking of the Container

Annex 14: Container Customs Regime
****

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Annex.

Done at Beijing on 20 March 2007 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

His Excellency Weng Mengyong
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Sommad Pholsena
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

His Excellency Sansern Wongcha-um
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency Tran Doan Tho
Vice Minister of Transport

Attachment: Marking of the Container

MARKING

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers:

   (a) the identification of the owner or principal operator;
   (b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and the total weight of the container, including its permanently fixed equipment.

2. The home country of the container may be shown either in full or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic as in Annex 2. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or his initials, provided the latter constitute an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.

3. Containers approved for transport under Customs seal shall, in addition, bear the following details, which shall also be put on the approval plate in accordance with the provisions of the approval procedure below:

   (a) the manufacturer's serial number (manufacturer's number) and

   (b) if they have been approved by design type, the identification numbers or letters of the type

PROCEDURES FOR THE APPROVAL OF CONTAINERS COMPLYING WITH THE TECHNICAL CONDITIONS PRESCRIBED IN ATTACHMENT 2A OF ANNEX 6

General

1. Containers may be approved for the transport of goods under Customs seal either:

   (a) at the manufacturing stage, by design type (procedure for approval at the manufacturing stage); or
   (b) at a stage subsequent to manufacture, either individually or in respect of a specified number of containers of the same type (procedure for approval at a stage subsequent to manufacture).

Provisions common to both approval procedures

2. The competent authority responsible for granting approval shall issue to the applicant, after approval, a Certificate of Approval valid, as the case may be, either for an unlimited series of containers of the approved type or for a specified number of containers.

3. The beneficiary of approval shall affix an approval plate to the approved container or containers before their use for the transport of goods under Customs seal.

4. The approval plate shall be affixed permanently and in a clearly visible place adjacent to any other approval plate issued for official purposes.

Attachment to Annex 14: Marking of the Container

Comments

Fixing of approval plates

The use of strong glue to affix approval plates to containers made of plastic satisfies the requirements of the Convention provided that the approval plates are affixed in such a way as to preclude their easy removal and as long as the requirements of Attachment 2a of Annex 6 are complied with.

Grouped data plate

The use of a base plate affixed permanently and in a clearly visible place to the approved container on which the required approval plates can be grouped together and are mounted in such a way as to preclude their easy removal, is admissible as long as the requirements of Attachment 2a of Annex are complied with.

The use of decals next to and in addition to approval plates on containers allowing for an easy identification of approval plates by transport operators is admissible, but shall, under no circumstance, be taken to substitute for the approval plates as described.

5. The approval plate, conforming to the model reproduced below in this Attachment , shall take the form of a metal plate measuring not less than 20 cm by 10 cm. The following particulars shall be stamped into or embossed on the plate or indicated on its surface in any other permanent and legible way, in at least the English language:

(a) the words "Approved for transport under Customs seal";

(b) an indication of the country in which approval was granted either by name or by means of the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic, and the number (figures, letters, etc.) of the Certificate of Approval and the year (e.g. "KH/26/73"* means "Cambodia, Certificate of Approval No. 26, issued in 1973");

(c) the serial number assigned to the container by the manufacturer (manufacturer's number);

(d) if the container has been approved by type, the identification numbers or letters of the type of container.

Explanatory Note

If two sheeted containers, approved for transport under Customs seals have been joined together in such a way that they form one container, covered by a single sheet and fulfilling the conditions for transport under Customs seal, a separate Certificate of Approval, or approval plate, shall not be required for the combination.

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.

7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Special provisions for approval by design type at the manufacturing stage

8. Where the containers are manufactured by type series, the manufacturer may apply to the competent authority of the country of manufacture for approval by design type.

Comment

While the wording of paragraph 8 of this Attachment does not allow further interpretation, the problems related to the approval of containers in a country other than the country of manufacture could be solved by applying in a practical sense the provisions of paragraphs 15 17 of this Attachment allowing for the approval of containers at a stage subsequent to manufacture.

9. The manufacturer shall state in his application the identification numbers or letters, which he assigns to the type of container to which his application for approval relates.

10. The application shall be accompanied by drawings and a detailed design specification of the container type to be approved.

11. The manufacturer shall give an undertaking in writing that he will:

(a) produce to the competent authority such containers of the type concerned as that authority may wish to examine;
(b) permit the competent authority to examine further units at any time during the production of the type series concerned;
(c) advise the competent authorities of any change, of whatever magnitude, in the design or specification before proceeding with such change;
(d) mark the containers in a visible place with, in addition to the markings required on the approval plate, the identification numbers or letters of the design type and the serial number of the container in the type series (manufacturer's number);
(e) keep a record of containers manufactured to the approved design type.

12. The competent authority shall state what changes, if any, must be made to the proposed design type so that approval may be granted.

13. No type approval by design type shall be granted unless the competent authority has satisfied itself by examination of one or more containers manufactured to the design type concerned that containers of that type comply with the technical conditions prescribed in Attachment 2a of Annex 6.

14. When a container type is approved there shall be issued to the applicant a single Certificate of Approval conforming to the model "by design type" reproduced in Attachment 2b to Annex 6 and valid for all containers manufactured in conformity with the specifications of the type so approved. Such Certificate shall entitle the manufacturer to affix to every container of the type series an approval plate in the form prescribed in paragraph 5 of this Attachment.

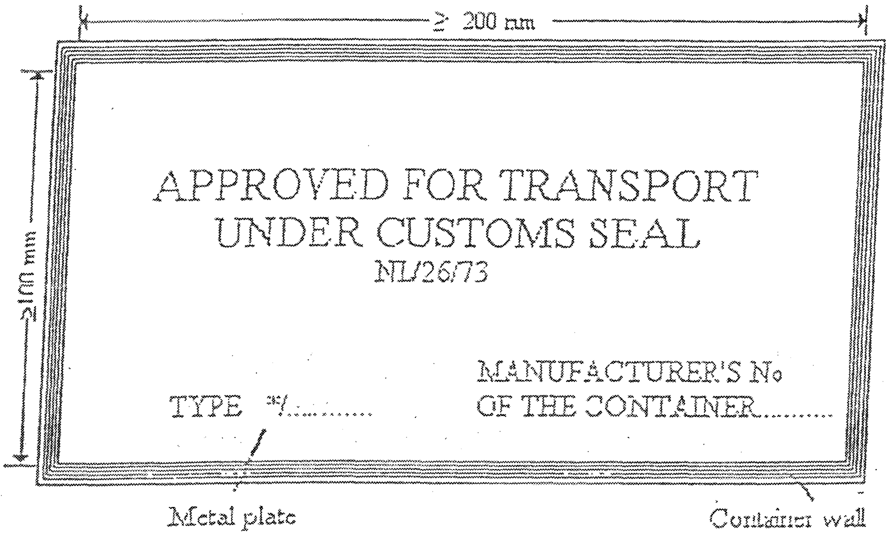
Special provisions for approval at a stage subsequent to manufacture

15. If approval has not been applied for at the manufacturing stage, the owner, the operator, or the representative of either, may apply for approval to the competent authority to which he is able to produce the container or containers and for which he seeks approval.

16. An application for approval submitted under paragraph 15 of this Attachment shall state the serial number (manufacturer's number) placed on each container by the manufacturer.

17. When the competent authority has ascertained that the container or containers comply with the technical conditions prescribed in Attachment 2a of Annex 6, by examination of as many containers as it considers necessary, it shall issue a Certificate of Approval conforming to the model "at a stage subsequent to manufacture" reproduced in Attachment 2b to Annex 6 and valid solely for the number of containers approved. Such Certificate, which shall bear the manufacturer's serial number or numbers assigned to the container or containers to which it relates, shall entitle the applicant to affix to each container so approved the approval plate prescribed in paragraph 5 of this Attachment

Model
Approval plate
(English version)



PROTOCOL 3: FREQUENCY AND CAPACITY OF SERVICES AND ISSUANCE OF QUOTAS AND PERMITS

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People (hereinafter referred to as "the Protocol")

The Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Referring to the Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, originally signed at Vientiane on 26 November 1999, amended at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the Kingdom of Cambodia at Yangon on 29 November 2001, acceded to by the People's Republic of China at Phnom Penh on 3 November 2002, and acceded to by the Union of Myanmar at Dali City on 19 September 2003, and amended at Phnom Penh on 30 April 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Referring to Articles 3 (n) of the Agreement to the effect that Protocols contain time- and/or site-specific variable elements and that they form an integral part of the Agreement and are equally binding,

Referring to Article 36 of the Agreement, as amended, per which the Agreement may be signed and ratified or accepted and enter into force separately from the Annexes and Protocols,

Referring to the Ninth GMS Ministerial Conference held in Manila in January 2000, the Seventh Meeting of the Subregional Transport Forum held in Ho Chi Minh City in August 2002, and the 11th GMS Ministerial Conference held in Phnom Penh in September 2002, where the Governments agreed to a work program to finalize the Agreement and its Annexes and Protocols by 2005, and

Referring to Article 23 of the Agreement, calling for this Protocol to provide technical details,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Permit Requirement

Transport operators of one Contracting Party shall be entitled to perform cross-border transport operations under Article 23 of the Agreement in other Contracting Parties' territories only if they hold a GMS road transport permit (hereinafter referred to as "permit") in accordance with this Protocol.

Article 2: Eligible Operations

(a) Vehicles

The vehicles to be operated during Step 1 in accordance with the Agreement are the motor vehicles used for the carriage of people or goods by road as defined by Article 1 of Annex 2 to the Agreement.

(b) Operators

(i) Cross-border transport operations for reward shall be performed only by the transport operators that have been licensed in accordance with Article 21 of the Agreement and Annex 9 to the Agreement.

(ii) The Contracting Parties shall periodically communicate their updated register of licensed road transport operators holding permits for cross-border road transport operations, to the Joint Committee for dissemination to the other Contracting Parties as appropriate.

(c) Itineraries

Itineraries shall be restricted to the exit/entry points, routes, and corridors defined in Protocol 1 to the Agreement.

Article 3: Exemptions

The following transport operations shall be exempted from the permit requirement for the purpose of cross-border transport operations:

(a) transport for own account, provided that a certificate to qualify for this exemption, issued by the National Transport Facilitation Committee of the Home Country or its authorized Competent Authority, shall be recognized by the Host Country;
(b) movement of non-commercial vehicles;
(c) funeral transport; and
(d) emergency assistance operations (ambulances, firefighting vehicles, recovery vehicles, humanitarian missions).

Article 4: Types of Permits (Frequency and Capacity)

(a) For Scheduled Passenger Transportation

The permits shall be continuous during their period of validity and shall specify the itinerary, frequency, and maximum capacity of the transport operations.

(b) For Cargo Transportation and for Non-Scheduled Passenger Transportation

(i) The permits issued by one Contracting Party shall be continuous during their period of validity and shall entitle their holders to perform cross-border transport operations in the other Contracting Parties' territories.

(ii) The holder shall allocate permits to the vehicles of his/her choice employed in cross-border transport operations, but he/she can use a permit only for one vehicle at the same time.

Article 5: Permit Issuance and Distribution Procedure

(a) The permits shall be issued and distributed by the National Transport Facilitation Committee of the Home Country or by its authorized Competent Authority to its transport operators, while observing the principle of non-discrimination. The Contracting Parties will mutually recognize the permits so issued.

(b) For scheduled passenger transportation, the Contracting Parties whose territory is traversed by the itinerary, shall make appropriate arrangements on terms and conditions and/or on the number of permits.

(c) For cargo transportation and for non-scheduled passenger transportation, each Contracting Party, shall be entitled to issue up to 500 permits. This arrangement shall be subject to annual review and modification by the Joint Committee.

Article 6: Period of Validity of Permits and Extensions

(a) A permit shall be valid for a period of one year as from the date of its issuance. Provided the permit was first used before the expiry of its validity period by entering the territory of a Contracting Party other than the operator's Home Country, it shall however remain valid until the completion of the transport operation by the return of the vehicle to its Home Country.

(b) Permits issued by the National Transport Facilitation Committee of the Home Country to its Transport Operators shall be nominative, non-negotiable, and non-transferable.

(c) The validity of the Permit shall be subject to the validity of the holder's transport operator license issued in accordance with Article 21 of the Agreement and Annex 9 to the Agreement.

(d) A border crossing transport operation shall be completed by the exit of the vehicle from the Host Country territory within a period of no more than 30 days as from the date of entry in the Host Country territory. If the transport operator is unable to leave the Host Country territory in time, he/she shall inform the Host Country Competent Authority and may be required to file for extension with the Host Country's Competent Authority, which shall grant the extension if the transport operator's delay was caused by force majeure or other reasonable cause.

Article 7: Permit Format and Evidence

(a) Format

The permit form shall include the following particulars in the English language without prejudice to the parallel use of national languages:

(i) the title: GMS Road Transport Permit;
(ii) the name (and logo) of the issuing authority, its address, contact data, and country;
(iii) a reference to Protocol 3 and Article 23 of the Agreement;
(iv) country code (distinguishing nationality sign as per Article 7(d) of Annex 2 to the Agreement) and permit number;
(v) its period of validity;
(vi) the type of permit and the type of transport operation it covers (cargo/passenger, scheduled/non-scheduled);
(vii) for scheduled passenger transport vehicles, the itinerary (including the points of origin and destination), frequency of operations, and the maximum capacity of vehicles, as appropriate;
(viii) the identity of the transport operator beneficiary of the permit;
(ix) a number of blank boxes to contain the registration number of the vehicle(s) to which the permit is allocated;
(x) the place and date of issuance; and
(xi) an authentication (seal/stamp, signature).

The Joint Committee may modify the particulars to be included in the permit form, as appropriate. The Joint Committee will determine the format, appearance, layout, and printing specifications of the permit form.

(b) Evidence

(i) The vehicle to which the permit is allocated, shall carry the original permit form on board at all times during cross border transport operations.

(ii) Each permit shall be valid only for a vehicle of which the registration number is entered on the permit form.

Article 8: Time Frame for Implementation of Step 2

This Protocol shall be effective for a period of three years after its entry into force. Thereafter the Contracting Parties will reassess the road transport market situation and consider the transition to the free market system as described in Step 2 of Article 23 of the Agreement.

Article 9: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Protocol via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 10: Ratification or Acceptance

The Protocol is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties. The same applies to an amendment to the Protocol, if any.

Article 11: Entry into Force

The Protocol will enter into force on the day that at least two Contracting Parties have ratified or accepted it, and will become effective only among the Contracting Parties that have ratified or accepted it. The same applies to an amendment to the Protocol, if any.

Article 12: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Protocol.

Article 13: Reservations

No reservation to the Protocol shall be permitted.

Article 14: Suspension of the Protocol

Each Contracting Party may temporarily suspend wholly or partly the application of the Protocol with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform as soon as possible the other Contracting Parties of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 15: Relationship with the Agreement

As a measure to implement the principles laid down in the Agreement, the Protocol cannot depart from or be contrary to these principles. In case of incompatibility between the Protocol and the Agreement, the latter shall prevail. In case of incompatibility between the Protocol and another annex or protocol, such incompatibility shall be interpreted in light of the Agreement.

Article 16: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Protocol shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 17: Denunciation

Once entered into force, the Protocol cannot be denounced separately from the Agreement.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done at Beijing on 20 March 2007 in six originals in the English language.

Signed:

For the Royal Government of Cambodia

His Excellency Tram Iv Tek
Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport

For the Government of the People's Republic of China

His Excellency Weng Mengyong
Vice Minister of Communications

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

His Excellency Sommad Pholsena
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Union of Myanmar

His Excellency Thura Thaung Lwin
Deputy Minister of Rail Transportation

For the Government of the Kingdom of Thailand

His Excellency Sansern Wongcha-um
Deputy Minister of Transport

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency Tran Doan Tho
Vice Minister of Transport

Agreement

Between and Among the Governments of

the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and
the Socialist Republic of Viet Nam

for

Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People

dated

26 November 1999

Agreement Between and Among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for Facilitation of Cross-border Transport of Goods and People

The Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, referred to hereinafter as the "Contracting Parties";

Animated by the desire to maintain, further develop, and strengthen their friendly relations and cooperation;

Keen to contribute to further the development of their trade relations within the framework of the economic transition in many countries of the subregion;

Determined to promote collaboration in road transport;

Desirous to facilitate the movement of goods and people between and among the Contracting Parties in their common interest;

Recognizing that countries in the region have taken steps bilaterally and multilaterally to engage in cooperative arrangements to facilitate land transport;

Emphasizing their commitment to develop and maintain a mutually beneficial, smooth, swift, rational, and efficient system of transport and communication;

Recalling the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) Resolution 48/11 on Road and Rail Transport Modes in Relation to Facilitation Measures, and the Recommendations of the Third Meeting of the Subregional Transport Forum held in Kunming from 12 to 13 December 1996 under the Greater Mekong Subregion (GMS) Program;

Have agreed as follows:

PART I: GENERAL PROVISIONS

Article 1: Purpose and Objectives

The objectives of the Agreement are:

(a) to facilitate the cross-border transport of goods and People between and among the Contracting Parties;

(b) to simplify and harmonize legislation, regulations, procedures, and requirements relating to the cross-border transport of goods and People; and

(c) to promote multimodal transport.

Article 2: Scope of Application

(a) The Agreement applies to cross-border (into, out from, or across the territory of one of the Contracting Parties) transport (either carried by a Vehicle or not, either conveyed commercially by public operators or privately, and either Transported for Own Account or for hire or reward) by road (including river crossing by ferry, where there is no bridge) of either goods or People.

(b) Unless expressly stated otherwise, the Agreement does not deal directly with trade and immigration matters. Consequently, it does not affect the right of the Contracting Parties to make the admission to their territory subject to their laws and regulations on import/export/transit of goods and entry/exit/transit of People.

Article 3: Definitions of Terms Used in the Agreement

For the purposes of the Agreement, the following meanings shall apply to the underlined terms:

(a) Agreement: this Agreement together with its Annexes and Protocols between and among the Governments of the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People.

b) Annex: an attachment to the Agreement that will contain technical details. An Annex forms an integral part of the Agreement and will be equally binding.

(c) Cabotage: internal transport between two points situated within the territory of one Contracting Party performed by a Transport Operator established in another Contracting Party.

(d) Competent Authority: agency or agencies appointed by the government and responsible for the implementation of the Agreement.

(e) Dangerous Goods: goods of the categories defined in Annex 1.

(f) Domestic Traffic: transport within the territory of one Contracting Party.

(g) Home Country: for People, the country of usual residence; for Transport Operators, the country of establishment; for Vehicles, the country of registration.

(h) Host Country: the country where transport is performed.

(i) Landlocked Country: a country that has no sea-coast.

(j) Motor Vehicle: a power-driven Vehicle that is normally used for carrying People or goods by road of the types defined in Annex 2.

(k) Non-scheduled Transport Service: a transport service that does not qualify as a scheduled service.

(l) People: refers to people engaged in transport operations and people not engaged in transport operations, including passengers and tourists.

(m) Perishable Goods: goods of the categories defined in Annex 3.

(n) Protocol: an attachment to the Agreement that will contain time- and/or site-specific variable elements. A Protocol forms an integral part of the Agreement and will be equally binding.

(o) Road Transportation: includes river crossing by ferry where there is no bridge available.

(p) Scheduled Transport Service: a transport service over a specified route, according to a fixed route table with predetermined stopping places and for which set fares are charged, accessible to everyone either on a first-come, first-served basis, or with prior booking.

(q) Third Country: a country that is not a Contracting Party to the Agreement.

(r) Transport Operator: a natural or legal private or public person who carries goods and/or People by road for reward.

(s) Transport for Own Account: a transport operation that is an ancillary activity of an enterprise in view of moving its employee or the goods that are the object of its commercial activity in Vehicles owned by the enterprise and driven by its employees.

(t) Transit Country: a country through the territory of which traffic in transit passes.

(u) Transit Traffic: transport of goods across the territory of a Contracting Party when the passage through this territory is only a portion of a complete journey starting and ending beyond the frontiers of a Contracting Party across whose territory the traffic passes.

(v) Vehicle: any means of road transport.

PART II: FACILITATION OF BORDER CROSSING FORMALITIES

Article 4: Facilitation of Border Crossing Formalities

The Contracting Parties shall gradually adopt the following measures in order to simplify and expedite border formalities, in accordance with Annex 4:

(a) Single-window inspection: The different inspections and controls of People (passport/visa, driving license, foreign exchange, customs, health/epidemiological), Vehicles (registration, roadworthiness, insurance), and goods (customs, quality, phytosanitary/plant protection, veterinary) shall be carried out jointly and simultaneously by the respective Competent Authorities involved (e.g., customs, police, immigration, trade, agriculture, health department).

(b) Single-stop inspection: The officials of the country pairs shall assist one another to the extent possible in the performance of their duties. The two adjacent national authorities will carry out their inspections jointly and simultaneously. Where the local configuration does not allow the installation of physically adjacent back-to-back frontier control posts,

T. T.

the control officials from one Contracting Party shall be allowed to perform their duties on the territory of the other Contracting Party.

(c) Coordination of hours of operation: The Contracting Parties will coordinate the hours of operation of their adjacent frontier crossing control authorities.

(d) Advance exchange of information and clearance: The Contracting Parties will work together to allow for advance exchange of information and clearance of goods and People.

PART III: CROSS-BORDER TRANSPORT OF PEOPLE

Article 5: Visas

(a) For People Engaged in Transport Operations

The Contracting Parties undertake to grant visas to nationals of the other Contracting Parties engaged in transport operations and who are subject to visa requirements, multiple entry, transit, and exit visas for prolonged periods.

(b) For People not Engaged in Transport Operations

The conditions and modalities of visa issuance will be elaborated in Annex 5.

Article 6: Transport of People

The performance of cross-border transport of People (such as Vehicles, transport routes, ticket pricing) will be clearly stipulated in Annex 5 and Protocol 1.

PART IV: CROSS-BORDER TRANSPORT OF GOODS

Article 7: Exemption from Physical Customs Inspection, Bond Deposit, and Escort

(a) The Contracting Parties undertake to exempt cargoes in international transit from: (i) routine customs physical inspection at the border, (ii) customs escorts in the national territory, and (iii) the deposit of a bond as a guarantee for the customs duties.

(b) For that purpose, the Contracting Parties undertake to institute a transit and inland customs clearance regime, as specified in Annex 6.

Article 8: Transit Traffic

(a) The Contracting Parties grant freedom of transit through their territory for Transit Traffic to or from the territory of the other Contracting Parties.

(b) Transit Traffic shall be exempt from any customs duties and taxes.

(c) Charges relating to Transit Traffic other than customs duties and taxes shall be gradually levied in two steps:

- Step 1: Charges concerning Transit Traffic other than customs duties and taxes shall be levied as determined in Protocol 2.
- Step 2: Charges levied on Transit Traffic shall only be cost related.

Article 9: Phytosanitary and Veterinary Inspection

The Contracting Parties shall comply with international agreements related to the regulations of the World Health Organization, Food and Agriculture Organization, and Office International des Epizooties in applying inspection of goods crossing the border.

Article 10: Special Regimes for the Transport of Particular Categories of Goods

(a) The Agreement shall not apply to the transport of Dangerous Goods, as defined in Annex 1.

(b) The transport of Perishable Goods, as defined in Annex 3, shall be granted a priority regime for border crossing clearance formalities, set out in Annex 3, so that they may not be unduly delayed.

PART V: REQUIREMENTS FOR THE ADMITTANCE OF ROAD VEHICLES

Article 11: Admittance of Road Vehicles in Other Contracting Parties

Subject to the conditions set out in this Part, the Contracting Parties shall admit to their territory Vehicles, whether left hand or right hand drive, (operated either commercially for reward or for own account or privately) registered by another Contracting Party.

Article 12: Registration

(a) Vehicles in cross-border traffic shall be registered in their Home Country and in accordance with the rules set out in Annex 2.

(b) The Vehicles shall bear identification marks (trademark of manufacturer, chassis and engine serial number), carry a registration certificate, display their registration number on a plate in the rear and the front, and display a distinguishing sign of the country where it is registered.

Article 13: Technical Requirements

Vehicles and containers traveling to the territory of other Contracting Parties shall satisfy the equipment safety and emissions standards in force in their Home Country. With respect to weights, axle loads and dimensions, Vehicles traveling to the territory of other Contracting Parties must comply with the technical standards of the Host Country.

Article 14: Recognition of Technical Inspection Certificates

(a) Vehicles traveling to the territory of other Contracting Parties shall be in good working order.

(b) The Home Country is charged with the supervision of the roadworthiness of the Vehicles registered in its territory, based on which it will issue a technical inspection certificate.

(c) The other Contracting Parties will recognize such technical inspection certificates.

Article 15: Road Traffic Regulations and Signage

The Contracting Parties undertake to gradually adopt their road traffic regulations and signage to the rules and standards set out in Annex 7.

Article 16: Compulsory Third-Party Motor Vehicle Liability Insurance

Motor Vehicles travelling to the territory of other Contracting Parties shall comply with the compulsory third-party motor vehicle liability insurance required in the Host Country.

Article 17: Driving Permits

The Contracting Parties shall recognize driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses issued by ASEAN Countries signed at Kuala Lumpur on 9 July 1985.

Article 18: Temporary Importation of Motor Vehicles

The Contracting Parties shall grant temporary admission to Motor Vehicles (and the fuel contained in its supply tanks, its lubricants, maintenance supplies, and spare parts in reasonable quantities) registered in the territory of another Contracting Party, without payment of import duties and import taxes, without depositing a Customs' guarantee bond and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation and subject to the other conditions laid down in Annex 8.

PART VI: EXCHANGE OF COMMERCIAL TRAFFIC RIGHTS

Article 19: Traffic Rights

Traffic rights shall be gradually exercised in two steps:

Step 1: Subject to the conditions set out in this Part, Transport Operators established in one Contracting Party may undertake the following transport operations:

(a) Transit through the other Contracting Parties;

(b) Inbound into another Contracting Party; and

(c) Outbound from another Contracting Party.

Step 2: Transport Operators established in one Contracting Party may, according to free market forces, undertake transport operations into, from, or across the territory of other Contracting Parties. Cabotage shall, however, only be permitted on the basis of a special authorization from the Host Country.

Article 20: Designation of Routes and Points of Entry and Exit

Protocol 1 defines permissible routes, and points of entry and exit for cross-border transport of goods and People.

Article 21: Licensing of the Transport Operator (Access to the Profession)

(a) Transport Operators shall be licensed for cross-border transport operations by their Home Country according to the criteria set out in Annex 9.

(b) The operating license cannot be sold or transferred by the legal entity to which it is issued.

(c) The Host Country will recognize the operating license issued by the Home Country.

Article 22: Market Access

(a) Any Transport Operator properly licensed for cross-border transport operations in its Home Country according to the criteria set in Annex 9, shall be entitled to undertake cross-border transport operations under the Agreement.

(b) The Host Country shall grant permission to Transport Operators engaged in cross-border transport to establish representative offices for the purpose of facilitating their traffic operations.

Article 23: Free Market for Transport Services

Transport operation shall be gradually authorized in two steps:

Step 1: The Vehicles to be operated in accordance with the Agreement shall be designated in Protocol 3 of the Agreement. Transport frequency may be determined in Protocol 3. In addition, the time frame to implement Step 1 shall be determined in Protocol 3. The National Transport Facilitation Committee of each Contracting Party, as specified in Article 28, will exchange and issue the agreed number of permits each year.

Step 2: The frequency and capacity of the transport operations under the Agreement will not be subject to any restriction other than contained in the Agreement.

Article 24: Pricing and Conditions of Transport

(a) Conditions of transport: The conditions of transport will conform to the rules set out in Annex 10.

(b) Pricing: Price setting for cross-border transport will be free and determined by market forces, but subject to antitrust restrictions and supervision of the Joint Committee so as to avoid excessively high or low pricing.

PART VII: INFRASTRUCTURE

Article 25: Road and Bridge Design Standards

(a) Construction or reconstruction of the roads (including bridges) linking the countries and shown in Protocol 1 shall be carried out within the framework of national public works programs or with international financing.

(b) Construction or reconstruction of the agreed roads (including bridges) shall be carried out in accordance with the minimum characteristics set out in Annex 11, to the extent permitted by available financial resources.

c) The Contracting Parties will ensure that the agreed roads are safe, secure, and in good condition. They undertake to carry out the necessary repairs.

Article 26: Road Signs and Signals

The Contracting Parties undertake to gradually bring the traffic signs and signals on their territory in line with the standards set in Annex-7.

Article 27: Border Crossing Facilities

The Contracting Parties undertake to build or upgrade the required infrastructure at the border crossing points and to staff them so as to assure speedy and efficient completion of frontier crossing formalities as specified in Annex 12.

PART VIII: INSTITUTIONAL FRAMEWORK

Article 28: National Transport Facilitation Committees

The Contracting Parties will each establish a permanent National Transport Facilitation Committee chaired by a Minister or Vice Minister or its equivalent. It will bring together representatives of all parties concerned with the implementation of the Agreement.

Article 29: Joint Committee

(a) Representatives of the respective National Transport Facilitation Committees will form together the Joint Committee.

(b) The Joint Committee will monitor and assess the functioning of the Agreement. It will serve as a platform for discussion, a forum for amicable settlement of disputes, and it may address advice to the Contracting Parties and formulate proposals for amendment of the Agreement.

PART IX: MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 30: Observance and Enforcement of National Laws and Regulations

(a) People, Transport Operators, and Vehicles shall comply with the laws and regulations in force in the territory of the Host Country.

(b) The enforcement of the local laws and regulations will be the sole competence of the authorities of the Host Country, in whose territory the law was infringed.

(c) The Host Country may temporarily or permanently deny access to its territory to a person, a driver, a Transport Operator, or a Vehicle that has infringed the provisions of the Agreement or its national laws and regulations.

Article 31: Transparency of Legislation, Regulation and Status of Infrastructure

The Contracting Parties undertake to make available in the English language a comprehensive brochure on the national laws, regulations, procedures and technical information relating to the cross-border transport of goods and People, as stipulated in the Agreement.

Article 32: Nondiscriminatory Treatment

The Contracting Parties undertake to provide equal and not less favorable treatment to the Vehicles, goods and People of the other Contracting Parties than to those of any Third Country, in the cross-border transport in accordance with the provisions of the Agreement.

Article 33: Assistance in the Case of Traffic Accidents

In case of a road traffic accident involving People, Transport Operators, Vehicles or goods from another Contracting Party, the Host Country will provide all possible assistance and notify the Competent Authorities of the Home Country as soon as possible.

Article 34: Multimodal Transport

The Contracting Parties undertake to promote multimodal transport operations via:

(a) application of a uniform multimodal transport liability regime, set out in Annex 13a;

(b) laying down of minimum qualifications for multimodal Transport Operators, set out in Annex 13b; and

(c) a special container customs regime as set out in Annex 14.

Article 35: Documentation and Procedures

(a) The Contracting Parties recognize that documentation and procedures represent important time and cost elements affecting the efficiency of transit operations and agree to keep these costs and delays to a minimum.

(b) The Contracting Parties therefore undertake to:

(i) limit the number of documents and reduce to the extent possible, procedures and formalities required for cross-border traffic;

(ii) provide English translation of all documents used for cross-border traffic;

(iii) align their documents to the United Nations layout key for trade documents;

(iv) harmonize, as far as possible, commodity codes and descriptions with those commonly used in cross-border trade, as set out in Annex 15;

(v) review periodically the need for and usefulness of all documents and procedures required for cross-border traffic;

(vi) eliminate any documents and formal requirements that are superfluous or do not serve any particular purpose;

(vii) undertake to conform all measurements with SI Units (the International System of Modem Metric Units), by 2005; and

(viii) give due advance notice to the other Contracting Parties of any additional requirement or modification in prescribed documentation and procedures to be introduced regarding cross-border traffic.

PART X: FINAL PROVISIONS

Article 36: Ratification or Acceptance

The Agreement is subject to ratification or acceptance of the Governments of the Contracting Parties.

Article 37: Conforming National Law

Where necessary, the Contracting Parties undertake to conform their relevant national legislation with the contents of the Agreement.

Article 38: Reservations

No reservation to the Agreement shall be permitted.

Article 39: Entry into Force

The Agreement will come into force on the day that all the Contracting Parties have ratified, or accepted the Agreement.

Article 40: Suspension of the Agreement

Each Contracting Party may temporarily suspend the application of the Agreement with immediate effect in the case of emergencies affecting its national safety. The Contracting Party will inform the other Contracting Parties as soon as possible of such suspension, which will end as soon as the situation returns to normal.

Article 41: Relationship with Other International Instruments

The Agreement or any actions taken thereto shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under any existing agreements or international conventions to which they are also Contracting Parties.

Article 42: Dispute Settlement

Any dispute between or among two or more Contracting Parties on the interpretation or application of the Agreement shall be settled directly or by amicable negotiation in the Joint Committee.

Article 43: Amendment

Any Contracting Party may propose amendments to the Agreement via the Joint Committee. The entry into force of such amendments shall be subject to the unanimous consent of the Contracting Parties.

Article 44: Denunciation

(a) The Agreement may be denounced by any Contracting Party thereto after the expiration of two years from the date when it came into force by means of a notification addressed to the other two Contracting Parties.

(b) The denunciation shall take effect one year after its notification.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized to sign the Agreement, have signed the Agreement on the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People.

Done at Vientiane, on 26 November 1999 in three originals in the English language.

Signed:

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

H.E. Phao Bounnaphol
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

For the Government of the Kingdom of Thailand

H.E. Suthep Thaugsuban
Minister of Transport and Communications

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam

H.E. Le Ngoc Hoan
Minister of Transports

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៦៥

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **ធិបឌិន្ទ** ជូនចំពោះ :

១-លោក **អ៊ិត សុខ**

គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **សេនា** ជូនចំពោះ :

១-លោក **សូត យា**

២-លោក **ជួង ស៊ីវុទ្ធ**

គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **អស្សឫទ្ធិ** ជូនចំពោះ :

១-លោក **ឆួន ប៊ុនថន**

២-លោក **សំ សាន្ត**

៣-លោក **អ៊ី ឡុង**

៤-លោក **នៅ ណារាបត្ស**

៥-លោក **ធុក សារ៉ាត់**

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣រ.ល.០៩០៤.៣៧៩

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨

លេខ: ៣៦៦ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៦៦

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ជូនចំពោះ :

១-លោក អ៊ុង រឿន
២-លោក ច័ន្ទ សំអាន

គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ជូនចំពោះ :

១-លោក ច័ន្ទ សុផល
២-លោក ម៉ៅ ឧត្តរី
៣-លោក សុខ លក្ខិណា
៤-លោក នូ ផល្លា
៥-លោក ពៅ ពិសិដ្ឋ

គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ ជូនចំពោះ :

១-លោក លី ម៉ុនធឿន
២-លោក ចៅ សែន
៣-លោក ឆេស ច័ន្ទគីរី
៤-លោក ម៉ុង ឧដុម
៥-លោក ចាន់ សារឿន
៦-លោក ស៊ុន រុន
៧-លោក អែម វ៉ាត
៨-លោក ពេជ្រ សុខាល័យ
៩-លោក ជឿន ធាន
១០-លោក ហែន ពុទ្ធី
១១-លោក ឆែម សាខុន

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣៩៧.០៩០៤.៣៧៩

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨

លេខៈ ៣៦៤ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
ស៊ុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៦៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :-

១-ឧកញ៉ា	ម៉ក់	គីមហុង	៣-លោកព្រឹទ្ធាចារ្យ	អ៊ុន សារឿន
២-ឧកញ៉ា	គីម	កៅ		

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :-

១-លោក	សុក	សាម	៥-លោក	ឈុន	គង់មាន
២-លោក	ឡុង	សាលី	៦-លោក	មាស	មានិត
៣-លោក	ទឹម	ចិន្តា	៧-លោក	ហ៊ឹម	អុន
៤-លោក	យ៉ិន	ម៉ុនធិត	៨-លោក	ស៊ុម	ស៊ុំផុង

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :-

១-លោក	តូច	ចេង	២-លោក	ជា សុវណ្ណ

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :-

១-លោក	ហេង	រ័ត្នសីហ៊ា	១១-លោក	សំ	សាទី
២-លោក	សោម	សាំង	១២-លោក	អ៊ូ	ឫទ្ធី
៣-លោក	ទឹម	សុធា	១៣-លោក	លន់	សាវុត
៤-លោក	យ៉ិន	ច័ន្ទសុធី	១៤-លោក	ពៅ	សារុន
៥-លោកស្រី	ហ៊ី	សុគុន	១៥-លោក	ទ៉ាន់	សារ៉េត
៦-លោក	សាម	សុខហេង	១៦-លោក	អ៊ុង	រិទ្ធី
៧-លោក	កែវ	សាវ៉ាត	១៧-លោក	នួន	លាម
៨-លោក	សួង	សុភ្រា	១៨-លោកស្រី	ឈួន	ណារិន
៩-លោក	អ៊ុន	ហាន	១៩-ព្រះតេជគុណ	ពៅ	ថន
១០-លោក	ជា	លាងស៊ាន	២០-ព្រះតេជគុណ	ម៉ៅញ	ស៊ឿន

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ចករ

នរោត្តម សីហមុនី

៣ល.០៩០៤.៣៩០

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨

លេខៈ ៣៦៣ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៦៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** ចំពោះ :-

១-ឯកឧត្តម **ស្រី បេន**
២-ឯកឧត្តម **គី សុគន្ធ**
៣-ឯកឧត្តម **ជាំ ឧទ្ធី**
៤-ឯកឧត្តម **សុខ ចារុវណ្ណ**
៥-ឧកញ៉ា **ង៉ែ ហុកឈួន**
៦-ឯកឧត្តម **ការ ស៊ីនបូណាត**
៧-ឯកឧត្តម **ឈាំ សុជាតិវង្ស**
៨-ឯកឧត្តម **ឡូច ណារ៉ុថ**
៩-វរសេនីយ៍ឯក **វ៉ាន្ត ស្រីរាជ:**

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** ចំពោះ :-

១-នាយឧត្តមសេនីយ៍ **ម៉ឹង សំផន**
២-នាយឧត្តមសេនីយ៍ **មាស សុភា**
៣-ឯកឧត្តម **ម៉ា ឈឿន**
៤-ឯកឧត្តម **ចៅ តុល**
៥-លោកជំទាវ **អ៊ុក ម៉ាលី**
៦-ឧកញ៉ា **វ៉ាន្ត សុវណ្ណារ៉ា**
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ព្រហ្ម ឌិន**
៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ហួត ឈាង**
៩-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **កែវ សាម្បូន**
១០-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ជា ម៉ន**
១១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ប៊ុន សេង**
១២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ជា សឿន**
១៣-លោកជំទាវ **ជឹង សុភាព**
១៤-លោកជំទាវ **សេង គាង**

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្ថារា ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** ចំពោះ :-

១-ឯកឧត្តម **កែប ជុតិមា**
២-ឯកឧត្តម **ជា ចំរើន**

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ **មហាសេនា** ចំពោះ :-

១-ឯកឧត្តម **ហាន់ សុវណ្ណ**
២-ឯកឧត្តម **ឆេង សារឿន**
៣-ឯកឧត្តម **មៀច សុផាន់ណា**
៤-ឯកឧត្តម **សេង ឈួន**
៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ឡាញ់ កៅ**
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **យឹម សាញ់**
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **អ៊ុល ណារី**
៨-ឧកញ៉ា **សំ ផាន់ណារិទ្ធ**
៩-ឧកញ៉ា **ខូវ គីមឆាក**
១០-ឧកញ៉ា **ខូវ ជីលី**

ROYAUME DU CAMBODGE LE MINISTRE DU PALAIS

១១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	ម៉ែក	ប៊ុន្នី	២៥-ឧកញ៉ា	ចឡុង	ខាន់សារិទ្ធ
១២-លោកជំទាវ	អ៊ុច	ស៊ីស្រ៊ន	២៦- វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុក	សំណាង
១៣-លោកជំទាវ	សែម	យ៉ែម	២៧-ព្រឹទ្ធាចារ្យ	អ៊ុន	សារឿន
១៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ហួត	ឈាងអន	២៨-លោក	គួច	ចំរើន
១៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សូ	សារឿន	២៩-លោក	កើត	ផែ
១៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គីង	វណ្ណៈ	៣០-លោក	ឃួន	ស្រេង
១៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឱន	ហុកលី	៣១-លោក	កោត	សីហា
១៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សួយ	ណារិទ្ធ	៣២-លោក	ហាក់	សុខមករា
១៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សុខ	សុវណ្ណនិត	៣៣-លោក	ជា	ពិសិដ្ឋ
២០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ចៅង	សារ៉ាត់	៣៤-លោក	សំ	សុខា
២១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	រុន	រ័ត្នវាសនា	៣៥-លោកជំទាវ	លី	ម៉ូលី
២២- ឯកឧត្តម	អ៊ាច	ចំរើន	៣៦- វរសេនីយ៍ឯក	កែម	ចន
២៣- វរសេនីយ៍ឯក	យ៉ិនឡៀង	ពុទ្ធិរិទ្ធ	៣៧- វរសេនីយ៍ឯក	សេង	ភក្ដីហ៊ាង
២៤- វរសេនីយ៍ឯក	សៅ	ខាន់	៣៨ - វរសេនីយ៍ឯក	សេង	សាម៉ុឌី

ង. គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :-

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឡាច	ទ៉ាន់	៣-វរសេនីយ៍ឯក	យ៉ិនឡៀង	ពុទ្ធិរ៉ា
២-វរសេនីយ៍ឯក	លុក	អាក់	៤-ឯកឧត្តម	ម៉ម	ប៊ុនហេង

ច. គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :-

១-លោកជំទាវ	អ៊ុំចំន្ទ	សុយ៉ារ៉ា	១២-វរសេនីយ៍ទោ	ហ៊ិន	អ៊ិន
២-លោក	គល់	ស៊ីម	១៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឡុង	ហាឆណា
៣-លោក	ប៊ុល	រតនា	១៤-លោក	កៅ	គីមហ៊ត
៤-លោក	ស	សំណាង	១៥-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	សុខស៊ីម
៥-លោក	ក្អុយ	ណាត	១៦-វរសេនីយ៍ត្រី	អឿ	ទ៉ា
៦-វរសេនីយ៍ឯក	ញ៉ឹក	ចំរើន	១៧-វរសេនីយ៍ទោ	មៀច	សុរិទ្ធការ្យជាទីដ
៧-វរសេនីយ៍ឯក	ឃាត់	រដ្ឋា	១៨-វរសេនីយ៍ទោ	លឹម	បូផល
៨-វរសេនីយ៍ឯក	សុង	ចេង	១៩-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	សំណាង
៩-វរសេនីយ៍ឯក	គីន	ផល្លា	២០-លោក	អោម	ចន
១០-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	សុខហុង	២១-លោក	ទូន	សុធាវី
១១-វរសេនីយ៍ទោ	ឆ្លូ	ភាបូ	២២-លោក	ជុំ	វណ្ណី

ROYAUME DU CAMBODGE

ឆ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ចំពោះ :-

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឈឿន កុសលធីរៈ	៧-វរសេនីយ៍ត្រី ឌុំង ភាង
២-វរសេនីយ៍ទោ ម្ទូរ ម៉េង	៨-វរសេនីយ៍ត្រី ថៃ តាំងអៀង
៣-វរសេនីយ៍ទោ តាំង ម៉េងហ៊ាង	៩-វរសេនីយ៍ត្រី ទ៊ាន់ថន ជូជូ
៤-វរសេនីយ៍ទោ ហុង គីមលាង	១០-វរសេនីយ៍ត្រី តាន់ សុផល
៥-វរសេនីយ៍ទោ ឃុត ខំនលីកៈ	១១-វរសេនីយ៍ត្រី ហេង លីមអេង
៦-វរសេនីយ៍ត្រី សួ ផាប់	១២-លោក សារិន ចណ្ណា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

នស.រកត.០៤០៨.៣៩២

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

លេខៈ៣៦១ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី០៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៧០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ចំពោះ

-លោក ជុំ ជាតិ

ខ.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ ចំពោះ

-លោក ឈឹម ស៊ីថុន

ព្រះហស្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

៣ល.០៩០៤.៣៩៣

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

លេខ:៣៦៧ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨

អគ្គលេខាធិការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ចិនកេត

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៧១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ជីវ កេង** ជាទីប្រឹក្សាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់ នៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ *រដ្ឋលេខាធិការ* បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

លេខ:៣៧០ច.ល

សម្រាប់ចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

៣៧.០៩០៤.៣៩៤

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨

ឃុន ជីនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៧២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្ត្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ជូនចំពោះ

លោក ម៉ុក ចំណាន

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣៣.០៤០៤.៣៨៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

លេខ: ៣៧៤ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
ចិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៨/៣៧៣

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១: ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ហូ តុងហោ** ជាទីប្រឹក្សារាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា មានឋានៈស្មើអនុរដ្ឋលេខាធិការ ។

មាត្រា ២: សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ។

មាត្រា ៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ចករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣រ.ល.០៧០៤.៣៧៦

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

លេខ: ៣៧៦. ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨
ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ជិនភេន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា **ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៣៤ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពី
លក្ខខណ្ឌ និង នីតិវិធី ក្នុងការគ្រប់គ្រង
កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជនស៊ីវិលប្រើប្រាស់

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញ រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២ /នស /៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៥/០១៦ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវ
- បានឃើញ អនុក្រឹត្យលេខ១៦ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៨អនក្រ-បក ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពីគ្រប់គ្រង និងការត្រួតពិនិត្យ ការនាំចូល ការផលិត ការលក់ ការទិញដូរ ការចែកចាយ និង ការប្រើប្រាស់អាវុធជាតិផ្ទុះ គ្រប់ប្រភេទ
- បានទទួលការឯកភាពពីគណៈរដ្ឋមន្ត្រីក្នុងសម័យប្រជុំពេញអង្គនាថ្ងៃទី២១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨

សម្រេច

ជំពូកទី ១
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

មាត្រា ១.-

អនុក្រឹត្យនេះមានគោលដៅកំណត់ពីលក្ខខណ្ឌ និង នីតិវិធីក្នុងការគ្រប់គ្រងកាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់

និងគ្រឿងផ្ទុះ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជនស៊ីវិលប្រើប្រាស់ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៩ នៃច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវ ដែលប្រកាសដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០៦០៥/០១៦ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៥ ។

មាត្រា ២.-

អនុក្រឹត្យនេះមានគោលបំណងការពារសន្តិសុខ សុវត្ថិភាពសង្គម និងសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ។

មាត្រា ៣.-

វិសាលភាពនៃអនុក្រឹត្យនេះគ្របដណ្តប់លើ ការកាន់កាប់ ការប្រើប្រាស់ ការទិញ ការលក់ ការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ការចែកចាយ ការឱ្យខ្ចី ការជួល ការផលិត ការកែច្នៃដំឡើង ការដឹកជញ្ជូន ការនាំចូល ការនាំចេញ ការនាំឆ្លងកាត់ ការស្តុកកាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជនស៊ីវិលប្រើប្រាស់ ។

មាត្រា ៤.-

វាក្យសព្ទ ដូចចែងក្នុងអនុក្រឹត្យនេះ មាននិយមន័យដូចខាងក្រោម ÷

ក. កាំភ្លើងកំណត់សញ្ញា : សំដៅដល់ កាំភ្លើងខ្លី ឬ វែងដែលគេផលិតឡើងក្នុងគោលបំណងដើម្បីបាញ់ចេញបន្លឺសំឡេង ឬ ចេញភ្លើង ផ្សែង សម្រាប់កំណត់សញ្ញា ឬ ទីកន្លែង ។

ខ. កាំភ្លើងកីឡា : សំដៅដល់ កាំភ្លើងខ្លី ឬ វែងដែលគេផលិតឡើងក្នុងគោលបំណង ដើម្បីហាត់ហ្វឹកហ្វឺន ឬ ប្រកួតក្នុងសកម្មភាពកីឡា ។

គ. កាំភ្លើងសិល្បៈ : សំដៅដល់កាំភ្លើងដែលផលិតឡើងក្នុងគោលបំណងប្រើប្រាស់សម្រាប់ការសំដែងសិល្បៈ អាចបាញ់ចេញបន្លឺសម្លេង ឬ អណ្តាតភ្លើងតែគ្មានក្បាលគ្រាប់ ។

ឃ. បំពង់ និងគ្រាប់កាំជ្រួចផ្ទុះលម្អ : សំដៅដល់ ឧបករណ៍ដែលគេផលិតឡើង ក្នុងគោលបំណងដើម្បីបាញ់បញ្ជូនគ្រាប់កាំជ្រួចទៅលើអាកាស ផ្ទុះបន្លឺសម្លេង និង/ឬ បែកចេញផ្កាភ្លើង គ្មានបំណែកអម្បែងលោហៈ ។

ង. គ្រាប់បាញ់ : សំដៅដល់ គ្រាប់ ឬកិបសម្រាប់បាញ់ជាមួយកាំភ្លើងដូចបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ក.ខ.គ និង ឃ ។

ច. គ្រឿងផ្ទុះ : សំដៅដល់ កិបផ្ទុះ ខ្សែឆ្នួនផ្ទុះ ខ្សែឆ្នួនឆេះ រំសេវ ជាតិផ្ទុះ និង សារធាតុផ្ទុះគ្រប់ប្រភេទ ទោះជាមានដើមកំណើតពីអ្វីក៏ដោយសម្រាប់បម្រើសេវាកម្មសាធារណៈ និងវិស្វកម្មស៊ីវិល ឬ ផ្ទុះលម្អ ។

ជំពូកទី ២
លក្ខខណ្ឌ និង នីតិវិធី
ក្នុងការគ្រប់គ្រង និងការអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់

មាត្រា ៥.-

កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៤ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចុះបញ្ជីគ្រប់គ្រងតាមគំរូឯកភាពកំណត់ដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា ៦.-

លក្ខខណ្ឌក្នុងការអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៤ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវកំណត់ដូចខាងក្រោម ÷

- អ្នកស្នើសុំត្រូវតែជារូបវន្តបុគ្គល ដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ មានអាយុ ១៨ ឆ្នាំឡើង និងមាននីតិសម្បទាគ្រប់គ្រាន់ ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ ដែលបានបំពេញបែបបទ និងចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ។
- គោលបំណង និងសំណូមពរ នៃការស្នើសុំ ត្រូវស្របនឹងភាពចាំបាច់ក្នុងមុខរបរ អាជីព ឬ វិជ្ជាជីវៈ ។
- កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ ឬ គ្រឿងផ្ទុះ ត្រូវបានផលិតឡើងត្រឹមត្រូវតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស មានប្រវត្តិ និងអត្តសញ្ញាណច្បាស់លាស់ ។
- មានការធានាទទួលខុសត្រូវលើផលវិបាកផ្សេងៗ ដែលកើតមានឡើង ។
- គោរពការណែនាំរបស់ក្រសួងមានសមត្ថកិច្ច ពីវិធាននានា ក្នុងការគ្រប់គ្រង ឬកិច្ចការពារសុវត្ថិភាព និរភ័យក្នុងការដឹកជញ្ជូន ការស្តុក និងការបញ្ចេញប្រើប្រាស់ ។
- បំពេញកាតព្វកិច្ចផ្សេងទៀតដែលច្បាប់បានកំណត់ ។

មាត្រា ៧.-

នីតិវិធីក្នុងការស្នើសុំលិខិតអនុញ្ញាត ឬ ប័ណ្ណសម្គាល់សិទ្ធិប្រើប្រាស់កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា ៨.-

បរិមាណ ប្រភេទ គុណភាពកាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះដែលត្រូវផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៦ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវពិនិត្យសម្រេចដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា ៩.-

កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ ឬគ្រឿងផ្ទុះ និងលិខិតអនុញ្ញាតទាំងឡាយ ឬប័ណ្ណសម្គាល់សិទ្ធិប្រើប្រាស់ត្រូវតែបានបង្ហាញដល់ភ្នាក់ងារមានសមត្ថកិច្ចនៅពេលមានសំណូមពរត្រួតពិនិត្យ ។

ជំពូកទី ៣
សមត្ថកិច្ចគ្រប់គ្រង

មាត្រា ១០.-

ការទិញ ការលក់ ការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ការចែកចាយ ការជួល ការផលិត ការកែច្នៃដំឡើង ការដឹកជញ្ជូន ការនាំចូល ការនាំចេញ ការនាំឆ្លងកាត់ ការស្តុកកាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះ ដូចបានចែងក្នុងមាត្រា ៤ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវមានការយល់ព្រមជាមុន ពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា ១១.-

ការផ្គត់ផ្គង់ ការត្រួតពិនិត្យ ការគ្រប់គ្រងគ្រឿងផ្ទុះ សម្រាប់បម្រើសេវាកម្មសាធារណៈ និង វិស្វកម្មស៊ីវិល ដូចបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ច មាត្រា ៤ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទទួលខុសត្រូវដោយក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មាត្រា ១២.-

ការដឹកជញ្ជូនគ្រឿងផ្ទុះសម្រាប់បម្រើសេវាកម្មសាធារណៈ និង វិស្វកម្មស៊ីវិលត្រូវមានលិខិតអនុញ្ញាតពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និង ការពារសុវត្ថិភាព និរភ័យ ត្រូវរ៉ាប់រងដោយកងកម្លាំងនគរបាលជាតិ ។

មាត្រា ១៣.-

ឃ្លាំងស្តុកគ្រឿងផ្ទុះត្រូវអនុវត្តតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌបច្ចេកទេសអំពីប្រព័ន្ធការពារសុវត្ថិភាព និរភ័យ ដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ។

មាត្រា ១៤.-

ស្ថាប័នសាធារណៈ អង្គការប្រតិបត្តិករ ក្រុមហ៊ុន ការដ្ឋាន កសិដ្ឋាន សិប្បកម្មដ្ឋាន និង អតិថិជនដែលមានតម្រូវការប្រើប្រាស់គ្រឿងផ្ទុះត្រូវសុំអាជ្ញាប័ណ្ណពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

ជំពូកទី ៤
ទោសប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា ១៥.-

ជនណា ដែលប្រព្រឹត្តផ្ទុយពីខ្លឹមសារ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជំពូកទី ៥
អន្តរប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា ១៦.-

ក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ខែ យ៉ាងយូរ បន្ទាប់ពីអនុក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ជនណាដែលបាន កាន់កាប់ កាំភ្លើង គ្រាប់បាញ់ និងគ្រឿងផ្ទុះ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៤ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវយកមកចុះបញ្ជីនៅក្រសួងមហាផ្ទៃជាកំហិត ។

ជំពូកទី ៦
អវសានប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា ១៧.-

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីអនុក្រឹត្យនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ១៨.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង អភិបាលគ្រប់ខេត្ត ក្រុង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១៨
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៣៤៧ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពី
ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៦៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅ នៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការអនុវត្តព្រះរាជក្រមស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅ នៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើតទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា ជាសហគ្រាសសាធារណៈ
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍

សម្រេច

មាត្រា ១.- តែងតាំងលោក **ឡោ សារឿន** បច្ចុប្បន្នអគ្គនាយករងទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា ជាអគ្គនាយកក្រុមហ៊ុនទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា ជំនួសលោក **ញឹក គោសល្យវិជ្ជា** ដែលត្រូវផ្លាស់ទៅក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍ វិញ ។

មាត្រា ២.- រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ តទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា **ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៣៤៩ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការតែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៦៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅ នៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការអនុវត្តព្រះរាជក្រមស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅ នៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើតទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា ជាសហគ្រាសសាធារណៈ
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍

សម្រេច

មាត្រា ១.-

តែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា សំរាប់អាណត្តិទី ២ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម :

១- ឯកឧត្តម **កុយ ពុំ** តំណាងក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍ ប្រធាន

២- ឯកឧត្តម	**ហង់ជួន ណារ៉ុន**	តំណាងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ	អនុប្រធាន
៣- ឯកឧត្តម	**គីម រ័ត្នទិសិដ្ឋ**	តំណាងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី	សមាជិក
៤- លោក	**ហារក់ រ័ត្ន**	តំណាងក្រសួងមហាផ្ទៃ	សមាជិក
៥- លោក	**ឡៅ សារឿន**	អគ្គនាយកទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា	សមាជិក
៦- **តំណាងនិយោជិត**		ទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា	សមាជិក
៧- ឯកឧត្តម	**ខួន ម៉េងគិច**	តំណាងសភាពាណិជ្ជកម្ម	សមាជិក

មាត្រា ២.-

សមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវបានតែងតាំងសំរាប់របស់ពេល ៣ (បី) ឆ្នាំ ។ អាណត្តិនេះ អាចបន្តជាថ្មីទៀតបាន ។

មាត្រា ៣.-

មុខងាររបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវបញ្ចប់បន្ទាប់ពីការប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលបានពិភាក្សាសម្រេចលើគណនី នៃការិយបរិច្ឆេទទី ៣ របស់ទូរគមនាគមន៍កម្ពុជា ។ សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចត្រូវផ្លាស់ប្តូរដោយអនុក្រឹត្យ តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាមុី ។

មាត្រា ៤.-

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយពីបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៥.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ ប្រធានសភាពាណិជ្ជកម្ម និងសាមុីខ្លួនដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ [illegible] ឆ្នាំ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥*
- *ឯកសារ កាលប្បវត្តិ.*

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ ៣៦៥ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី ហេង សំរិន

សម្រេច

មាត្រា១ : ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **ធិបឌិន្ទ** ជូនក្រុមការងារមូលដ្ឋាន ចំនួន ០៥រូប ដែលបានចូលរួមចំណែកស្តារនិងអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន នៅខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

១-លោកជំទាវ **ស៊ឿន សុខហេង**

២-លោកជំទាវ **ឃួន សោភា**

៣-លោកជំទាវ **ម៉ឹន កនិកា**

៤-លោកជំទាវ **អ៊ីម ហ្គិចគីម**

៥-លោកជំទាវ **កែប សម្បត្តិ**

មាត្រា២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រីហេងសំរិន និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា

-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា

-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២

-រាជកិច្ច

-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា   ជាតិ   សាសនា   ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ៣៩៧ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពី
ការតាំងស៊ប់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤០០/០៧៥ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតាំងស៊ប់ក្នុង **ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ** នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ដោយគិតចាប់ពី **ថ្ងៃទី ១៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៧** នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ចំនួន ០៩ រូប មានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

១ - កញ្ញា **ឌុយ សុគន្ធភក្រ្តា** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
២ - លោក **លឹម តុងហួត** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៣ - លោក **សុខ សំណាង** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៤ - លោក **ឌុច សុភ័ណ្ឌ** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៥ - លោក **ហ៊ុម លីម៉េង** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៦ - លោក **អៀង ពិសិដ្ឋ** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៧ - លោក **ឡុង គីស៊ីង** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៨ - លោក **នៅ ទ័ត** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១
៩ - លោក **អ៊ី ធារិន** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១១

មាត្រា ២ : ត្រូវបានតាំងស៊ប់ក្នុង **ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ** នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីក្រមការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ ដោយគិតចាប់ពី **ថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៧** នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ចំនួន ៧៦ រូប មានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

១ - លោក **ហោ ស៊ីដែត** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
២ - លោកស្រី **សាមុត សុតី** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៣ - កញ្ញា **ហួយ ចន្ទរមនា** ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤

៤ -	លោក អ៊ុន សុវណ្ណា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៥ -	លោក តុច រតនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៦ -	លោក ទាំត វៀមម៉ា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៧ -	កញ្ញា រស់ ចិន្តា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៨ -	លោក ពិ ធីរ៉ា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៩ -	លោក ជា វិចិត្រតនៈ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១០ -	លោក សឹក ប៊ូរ៉ា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១១ -	លោក ឈឿន ប៊ុណ្ណារ័ត្ន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១២ -	លោក ថុន គីរម្យ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៣ -	លោក នួន មាសចំរើន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៤ -	លោក ម៉ុន ម៉ានិត	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៥ -	លោក ម៉ូ វណ្ណនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៦ -	លោកស្រី ម៉ប់ ម៉ាណេត	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៧ -	លោក ម៉េ វណ្ណារី	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៨ -	កញ្ញា យូន សុម៉ាលីន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
១៩ -	លោក សាន សំរួល	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២០ -	កញ្ញា យស់ ហ្វីណុន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២១ -	លោក ម៉ែត ឡុង	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២២ -	លោក ជា សុរក្សា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៣ -	លោក សុន្ធ សារឿន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៤ -	លោក ជុំ លីវណ្ណារ័ត្ន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៥ -	លោក ជាតិ សុផល	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៦ -	លោក យង់ សុគា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៧ -	លោក អាន សុផល	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៨ -	លោក ម៉ុត រ៉ាយ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
២៩ -	កញ្ញា សុន្ធ សោភ័ណ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣០ -	លោក ម៉ែន សាម៉ុល	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣១ -	លោក អ៊ុក សុក្កា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣២ -	លោក នុត លីដា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៣ -	លោក អ៊ុន ប៊ុនថន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៤ -	លោក ចាន់ ចន្ទចំណាន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៥ -	លោក យស រចនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៦ -	កញ្ញា សុត គីរីភញ្ញនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៧ -	លោក ស្រី ហេង	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៨ -	លោក សុខ សៀងហុង	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៣៩ -	លោក ជួន សំណាង	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤០ -	លោកស្រី គង សុធីតា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤១ -	កញ្ញា ជឿង វណ្ណា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤២ -	លោក អ៊ុត សោភ័ណ្ណ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៣ -	លោក យុង វាសនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៤ -	លោក មាស យុត្តិណារ៉ាន់	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៥ -	លោក ទាន់ សុខុម	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៦ -	លោក ម៉ៃ មីនា	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៧ -	លោក សម សំអុន	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤
៤៨ -	លោក ឆៅ វណ្ណៈ	ឋានន្តរស័ក្តិ ក្រមការ	ថ្នាក់លេខ ១៤

៤៩ - លោក ហ៊ាង សុផារី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥០ - លោក រិត សុវណ្ណ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥១ - លោក ឃ្លោក សារ៉េត បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥២ - លោក សុត្រ សាន បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៣ - លោក ញ៉ៀម ចាំ៉ង បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៤ - លោក ឈាន ច័ន្ទរិទ្ធី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៥ - កញ្ញា ម៉ា សារឌី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៦ - លោក ហោ ម៉ុនហួរ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៧ - លោក សក់ សំរិទ្ធិក្បៀ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៨ - លោក ខួន ច័ន្ទរុទ្ធី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥៩ - លោក ហេល ឆេងហុង បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦០ - កញ្ញា ស៊ីម ស៊ីដារ៉ត្ន បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦១ - លោក លឹម ពិសិដ្ឋ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦២ - លោក ហ៊ិន យ៉ារិទ្ធ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៣ - លោកស្រី នួន ពុទ្ធារី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៤ - លោក ស៊ុន ចំណាន បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៥ - លោក ស៊ូ មុនីសិរី បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៦ - លោក សុខ ប៊ូរ៉ា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៧ - លោក សែស សារឿន បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៨ - លោក ជា ពិសិដ្ឋ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៩ - លោក លឹម តយ បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧០ - លោក សុខ ចិន្តា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧១ - លោក រិន ធារ៉ា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧២ - លោក ខាំ ចាន់តូរ៉ា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៣ - លោក ឯម ច័ន្ទទាសនា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៤ - លោក ញ៉ែម ធុល បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៥ - លោក គ្រាំ មេត្តា បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៦ - លោក សេង អេន បំពេញការងារ ក្រមការ ថ្នាក់លេខ ១៤

មាត្រា ៣ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៤ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័ន ដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

<u>កន្លែងទទួល</u> :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 (ដើម្បីជូនជ្រាប)
- ដូចមាត្រា ៤
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខៈ ៣៧១ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កក្កដាឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- យោងតាមសំណើរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

សម្រេច

មាត្រា ១: ត្រូវបានតែងតាំងលោកវរសេនីយ៍ឯក **ឡេស់ សុផាត** អត្តលេខ ០០១៣៨៨ ជាជំនួយការឯកឧត្តម ទៀ បាញ់ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងការពារជាតិមានឋានៈស្មើ **ប្រធាននាយកដ្ឋាន** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ២: រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខា ធិការដ្ឋាន មុខងារសារធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមាន ចែងក្នុង មាត្រា១ ខាងលើត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះ ហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

ដូចមាត្រា ២

ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

PSSD 2008

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ៣៧៤ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៦៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅនៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៦ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើតអគ្គិសនី កម្ពុជា ជាមួយក្រុមហ៊ុនទទួលខុសត្រូវមានកំណត់មួយរបស់រដ្ឋ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីការអនុវត្តន៍ព្រះរាជក្រមលក្ខន្តិកៈទូទៅនៃសហគ្រាសសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៨៤ អនក្រ.តត ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងលោក **កែវ រតនៈ** ជាអគ្គនាយកអគ្គិសនីកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

ស ម្រេ ច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ទុន លាន** បច្ចុប្បន្នអគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋានថាមពល នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអគ្គិសនីកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេលនៅសល់ នៃអាណត្តិទី ៤ ។

មាត្រា ២.-

រាល់បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង សាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៨

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច នាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៦២៩ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **(ខេមបូឌា) មីលីហ្គេន ខនត្រេកធីង អ៊ីន**
(CAMBODIA) MILLIGAN CONTRACTING INC.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 3601/07E** ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ម៉ែន សុភ័ក្ត្រ** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **TERRY GEORGE MILLIGAN** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៨៥៣ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស (៩៣) សង្កាត់ផ្សារដើមថ្កូវ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្ដូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្ដូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាឃ្លាំង និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់...

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

អ៊ឹម_ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៦៣០ ពណ.នតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ខេ.អិន.ឌី. ឌីវេឡុបមេន**
K. N. D. DEVELOPMENT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 9936/07P** ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន :

លោក	**គីម សុគុណា**	ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោកស្រី	**ស៊ុន សុម៉ាលីដារ៉ានី**	អភិបាល
លោកស្រី	**នៃ ចាន់ឌី**	អភិបាល
លោក	**ជា បូនី**	អភិបាល
កញ្ញា	**ជា ស៊ីនដា**	អភិបាល
លោកស្រី	**ស សុគា**	អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៣C ផ្លូវលេខ ៤១៨ សង្កាត់ទួលទំពូងទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកុំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកវិនិយោគ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

<u>ចំលងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៦៣១ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ប៊ីវ៉ាកូ បាយអូ លេប័រទ័រី (ខេមបូឌា) ខូ អិលធីឌី**

BIWAKO BIO LABORATORY (CAMBODIA) Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 3596/07E** ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **LIM KWANG NAM** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **NIINA KENTARO** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៥០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ២៧៧ មហាវិថីព្រះនរោត្តម សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្មជីវថាមពល
-វិនិយោគលើវិស័យថាមពល ដែលអាចបង្កើតឡើងវិញលើវិស័យអគ្គិសនី
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម ដាំ ព្រៃឈើ នេសាទ និង ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យកសិ-ឧស្សាហកម្ម និងជីសម្បទាន
-សហប្រតិបត្តិការជាមួយដៃគូជាតិនិងអន្តរជាតិ
- នីហរ័ណ អាហរ័ណ ទំនិញ សំភារៈបរិក្ខារគ្រប់ប្រភេទ
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សិក្សាស្រាវជ្រាវ គ្រប់គ្រង និងអភិវឌ្ឍន៍ ទីផ្សារពាណិជ្ជកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ស៊ិន

ចាម ប្រសិទ្ធ

<u>ចំលងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៦៣៧ ពណន.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **តារា រីវើរ បូត**

TARA RIVERBOAT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 3602/07E** ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **PLANK PETER FRANCIS** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **GARDINER PETER JOHN** អភិបាល

លោក **HUTCHINS BENJAMIN JOH** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៣០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ភូមិចុងឃ្នៀស ឃុំចុងឃ្នៀស ស្រុកសៀមរាប ខេត្តសៀមរាប ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -ដឹកជញ្ជូនភ្ញៀវទេសចរណ៍

-ដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ -សេវាបញ្ជូននិងចែកចាយទំនិញ

-ទេសចរណ៍ : ទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍ សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន ម៉ាស្សា រមណីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើវិធីគ្រប់គ្រងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដុះ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

ហ៊ឹម-ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តសៀមរាប
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តសៀមរាប "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce

លេខ ១៦៣៤ ពណ.នតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **សាណាន អេគ្រីខលឈ័រ ឌីវេឡុបមេន អេន ឡូជីស្ទីក**
SANAN AGRICULTURES DEVELOPMENT AND LOGISTICS Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9935/07P ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ស្ពាត សាណាន** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោកស្រី **ហ៊ីម មឿន** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៥០៨ ផ្លូវលំ ១៣ B2 សង្កាត់ទឹកថ្លា ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើនៅក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន ទំនិញ ចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

កឹម ស៊ីថន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៦៣៥ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៧

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ប៊ុក វីត ណូ បឌើរ**

BOOKS WITH NO BORDERS Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 3615/07E** ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៧

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **MATTHEW RAYMOND WHITTAKER**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១៦៥ ផ្លូវបូរីកម្មករ សង្កាត់មិត្តភាព ក្រុងព្រះសីហនុ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាយកពន្ធនិងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត ...

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/.

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប៉ាំ_ស៊ីផន

ចំលងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងព្រះសីហនុ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មក្រុងព្រះសីហនុ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ